# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 脚跟(heel) 000001

2. 脚跟(heel) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 脚跟(Heel)
# 第1/2页

[hiːl]
**HEEL**
脚跟

脚跟

[baɪ] [ 'filip ] [hoʊ'zeɪ] ['fɑːrmər]
**By PHILIP JOSE FARMER**
经过 菲利普 何塞 农民

作者：菲利普·何塞·法默

[greɪt] [kæst] !
**Great cast !**
伟大的 投掷 !

演员阵容强大!

[stuː'pendəs] [ʃoʊ] !
**Stupendous show !**
惊人的 展示 !

精彩绝伦的演出!

[ɪf] [ðɪs] ['dɪdnt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**If this didn't make history ,**
如果 这 没有 制作 历史 ,

如果这都不算创造历史，

['nʌθɪŋ] ['evər] [wʊd] !
**nothing ever would !**
没有什么 曾经 会 !

永远不会有!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
**Worlds of If Science Fiction , May 1960 .**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

" [kɔːl] [ˌem 'iː][zjuːs; zuːs] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .
**" Call me Zeus , " said the Director .**
" 称呼 我 宙斯 , " 说 这 导演 .

"叫我宙斯吧，"导演说道。

" [zjuːs; zuːs] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

| " | Zeus | ? | " | said | his | wife | , | a | beautiful | woman | not | over | a | thousand | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宙斯 | ? | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 一个 | 美丽的 | 女士 | 不是 | 超过 | 一个 | 千 | 年 | 老的 | . |

“宙斯？”他的妻子问道，她是一位美丽的女子，年龄不超过一千岁。

" [wʌt] [æn; ən][ˌiːgoʊ'meɪniæk] !

| " | What | an | egomaniac | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 自大狂 | ! |

真是个自大狂！

[kəm'pɛrɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ðoʊz]

| Comparing | yourself | to | a | god | , | even | if | he | is | the | god | of | those | — | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 你自己 | 到 | 一个 | 上帝 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 上帝 | 的 | 那些 | — | 那些 |

[ 'sævidʒiz ] !

| savages | ! |
|---|---|
| 野蛮人 | ! |

把自己比作神，即使他是那些——那些野蛮人的神！

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

| " | She | gestured | at | the | huge | screen | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做手势 | 在 | 这 | 巨大的 | 屏幕 | 在 | 这 | 墙 | . |

她指了指墙上的巨大屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [bluː] [siː] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [biːtʃ] ,

| It | showed | , | far | below | , | the | blue | sea | , | the | black | ships | on | the | yellow | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | , | 远的 | 以下 | , | 这 | 蓝色的 | 海 | , | 这 | 黑色的 | 船舶 | 在 | 这 | 黄色的 | 海滩 | , |

画面下方远处是蔚蓝的大海，黄色沙滩上停泊着黑色的船只。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [brɔːd] [braʊn] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

| the | purple | tents | of | the | Greek | army | , | the | broad | brown | plain | , | and | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 帐篷 | 的 | 这 | 希腊语 | 军队 | , | 这 | 广阔 | 棕色的 | 清楚的 | , | 和 | 这 | 白色的 |

['taʊərz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

| towers | of | Troy | . |
|---|---|---|---|
| 塔楼 | 的 | 特洛伊 | . |

希腊军队的紫色帐篷、广阔的棕色平原和特洛伊的白色塔楼。

[ðə; ði][də'rektər] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hek'sægənl][dɑːrk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| The | Director | glared | at | her | through | hexagonal | dark | glasses | and | puffed | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 怒目而视 | 在 | 她 | 通过 | 六边形 | 黑暗的 | 眼镜 | 和 | 膨胀的 | 在 | 他的 |

[sɪ'gɑːr][ʌn'tɪl] ['æŋgri] [griːn] [klaʊdz] [roʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| cigar | until | angry | green | clouds | rolled | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪茄 | 直到 | 生气的 | 绿色的 | 云 | 滚动 | 从 | 它 | . |

导演透过六边形墨镜怒视着她，猛吸了一口雪茄，直到滚滚绿色烟雾从雪茄中滚滚而出。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sə'riːzˌsə'riːs][bə'reɪ] ,

| His | round | bald | head | was | covered | by | a | cerise | beret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圆形的 | 秃 | 头 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 樱桃红 | 贝雷帽 | , |

他那圆圆的秃头上戴着一顶深红色的贝雷帽。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrpəs] [freɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kə'neri] ['jeloʊ] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz][baɪ][ˌɪrɪ'des(ə)nt]

| his | porpoise | frame | by | a | canary | yellow | tunic | , | and | his | chubby | legs | by | iridescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 海豚 | 框架 | 经过 | 一个 | 金丝雀 | 黄色的 | 束腰外衣 | , | 和 | 他的 | 胖乎乎的 | 腿 | 经过 | 彩虹色 |

[griːn] - .

| green | fourpluses | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | - | . |

他身穿金丝雀黄色的束腰外衣，衬托出他海豚般的身形；他胖乎乎的双腿则穿着闪亮的绿色四脚套。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] ,

| " | I | may | not | look | like | a | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 不是 | 看 | 喜欢 | 一个 | 上帝 | , |

“我可能看起来不像神，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['paʊər]['oʊvər][ðə; ði]['neɪtɪvz][ʌv; əv][ðɪs]['plænɪt][goʊz] ,

| but | as | far | as | my | power | over | the | natives | of | this | planet | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 力量 | 超过 | 这 | 本地人 | 的 | 这 | 行星 | 去 | , |

但就我对这个星球上原住民的影响力而言，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| I | could | well | be | their | deity | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 出色地 | 是 | 他们的 | 神 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我很有可能就是他们的神，”他回答说。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [blɑːnd] [juːθ] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl]

| He | spoke | sharply | to | a | tall | handsome | blond | youth | who | wore | a | crooked | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 尖锐地 | 到 | 一个 | 高的 | 英俊的 | 金发 | 青年 | WHO | 穿着 | 一个 | 歪 | 微笑 |

[ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tæ'tuː] ['spaɪrəlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [trʌŋk] .

| and | bright | blue | and | yellow | tattoo | spiraling | around | his | legs | and | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | 纹身 | 螺旋式 | 大约 | 他的 | 腿 | 和 | 树干 | . |

他厉声对一个身材高大、相貌英俊的金发青年说道，青年脸上挂着一丝歪斜的笑容，腿部和躯干上纹着明亮的蓝色和黄色螺旋状纹身。

" [ə'pɑːloʊ] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [skrɪpt] ! "

| " | Apollo | , | hand | me | the | Script | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | , | 手 | 我 | 这 | 脚本 | ! | " |

“阿波罗，把剧本给我！”

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skrɪpt] [ə'gen] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Surely | you're | not | going | to | change | the | Script | again | ? | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 改变 | 这 | 脚本 | 再次 | ? | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“你不会又要改剧本了吧？”他妻子说。

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

| She | rose | from | her | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 椅子 | , |

她从椅子上站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][web][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['maɪkroʊ] -

| and | the | scarlet | web | she | was | wearing | translated | the | shifting | micro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猩红 | 网站 | 她 | 曾是 | 穿着 | 翻译 | 这 | 转变 | 微 | - |

['vəultidʒz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn]['ɪntuː]['mjuːzɪk(ə)l][toʊnz] .

| voltages | on | the | surface | of | her | skin | into | musical | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电压 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 她 | 皮肤 | 进入 | 音乐 | 音调 | . |

她身上穿着的猩红色网状物将她皮肤表面不断变化的微电压转化为音乐音调。

" [aɪ]['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][skrɪpt] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] .

| " | I | never | change | the | Script | , | " | said | the | Director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 改变 | 这 | 脚本 | , | " | 说 | 这 | 导演 | . |

“我从不改动剧本，”导演说。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪt] [riː'vɪʒənz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekts] . "

| " | I | just | make | the | slight | revisions | required | for | dramatic | effects | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 制作 | 这 | 轻微 | 修订 | 必需的 | 为了 | 戏剧性 | 效果 | . | " |

“我只是做一些细微的修改，以达到戏剧性的效果。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ][tuː; tə]

| " | I | don't | care | what | you | do | to | it | , | just | so | you | don't | allow | the | Trojans | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 做 | 到 | 它 | , | 只是 | 所以 | 你 | 不 | 允许 | 这 | 特洛伊木马 | 到 |

[wɪn] .

| win | . |
|---|---|
| 赢 | . |

“我不在乎你对它做什么，只要别让特洛伊人赢就行。”

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [bruːts] .

| I | hate | those | despicable | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 那些 | 卑鄙 | 野蛮人 | . |

我恨透了那些卑鄙的恶棍。

" [ə'pɑːloʊ] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| " | Apollo | laughed | loudly | , | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | 笑了 | 高声 | , | 和 | 他 | 说 | , |

阿波罗大笑起来，说道：

" ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['guːfi] [stʌnt] [ʌv; əv]

| " | Ever | since | she | and | Athena | and | Aphrodite | thought | of | that | goofy | stunt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾经 | 自从 | 她 | 和 | 雅典娜 | 和 | 阿芙洛狄忒 | 想法 | 的 | 那 | 傻瓜 | 特技 | 的 |

['æskɪŋ] ['pærɪs][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

| asking | Paris | to | choose | the | most | beautiful | of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 巴黎 | 到 | 选择 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 这 | 三 | , |

"自从她和雅典娜、阿芙洛狄忒想出让帕里斯从三个女人中选出最美的那个愚蠢的主意后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] , ['hɪrəz] [heitid] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ] .

| and | he | gave | the | prize | to | Aphrodite | , | Hera's | hated | the | Trojans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 这 | 奖 | 到 | 阿芙洛狄忒 | , | 赫拉的 | 憎恨 | 这 | 特洛伊木马 | . |

他将奖赏给了阿芙洛狄忒，因为赫拉憎恨特洛伊人。

['riːəli] , ['hɪərə] , [waɪ] [bleɪm] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] , ['laɪkəbl] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]

| Really | , | Hera | , | why | blame | those | simple | , | likable | people | for | the | actions | of | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 赫拉 | , | 为什么 | 责备 | 那些 | 简单的 | , | 讨人喜欢 | 人们 | 为了 | 这 | 行动 | 的 | 仅有的 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| of | them | ? |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ? |

赫拉，真的，为什么要因为其中一人的行为而责怪那些单纯可爱的人呢?

[aɪ] [θɪŋk] ['pærɪs] [ʃoʊd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .

| I | think | Paris | showed | excellent | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 巴黎 | 显示 | 出色的 | 判断 | . |

我认为帕里斯展现了极佳的判断力。

[ˌæfrə'daɪti] [wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [ðæt] ['lʌvli] ['helən][fɔːr; fər]['pærɪs]

| Aphrodite | was | so | grateful | she | contrived | to | get | that | lovely | Helen | for | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿芙洛狄忒 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 她 | 人为的 | 到 | 得到 | 那 | 迷人的 | 海伦 | 为了 | 巴黎 |

[ænd; ənd] — "

| and | — | " |
|---|---|---|
| 和 | — | " |

阿芙洛狄忒非常感激，她想方设法把美丽的赫莉娜嫁给了帕里斯——"

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪvət] [fjuːd] , " [snæpt] [ðə; ði][də'rektər] .

| " | Enough | of | this | private | feud | , | " | snapped | the | Director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 的 | 这 | 私人的 | 世仇 | , | " | 啪啪 | 这 | 导演 | . |

"够了，别再搞这些私人恩怨了！"导演厉声说道。

" [ə'pɑːloʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [skrɪpt] .

| " | Apollo | , | I | told | you | once | to | hand | me | the | Script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | , | 我 | 讲述 | 你 | 一次 | 到 | 手 | 我 | 这 | 脚本 | . |

"阿波罗，我曾经告诉过你，把剧本交给我。"

" [ə'kɪliːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tent] .

| " | Achilles | at | midnight | paced | back | and | forth | before | his | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿喀琉斯 | 在 | 午夜 | 踱步 | 后退 | 和 | 前进 | 前 | 他的 | 帐篷 | . |

午夜时分，阿喀琉斯在帐篷前来回踱步。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ 'θetis; 'θiː- ] .

| Finally | , | in | the | agony | of | his | spirit | , | he | called | to | Thetis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 他的 | 精神 | , | 他 | 称为 | 到 | 忒提斯 | . |

最后，在极度痛苦中，他呼唤了忒提斯。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| The | radio | which | had | been | installed | in | his | shield | , | unknown | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 哪个 | 有 | 到过 | 已安装 | 在 | 他的 | 盾 | , | 未知 | 到 | 他 | , |

他并不知道，他的防护罩里已经安装了一台无线电装置。

[trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsʃɪp] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| transmitted | his | voice | to | a | cabin | in | the | great | spaceship | hanging | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传输 | 他的 | 嗓音 | 到 | 一个 | 舱 | 在 | 这 | 伟大的 | 飞船 | 绞刑 | 超过 | 这 |

['troʊdʒən][pleɪn] .

| Trojan | plain | . |
|---|---|---|
| 特洛伊木马 | 清楚的 | . |

他将自己的声音传输到悬挂在特洛伊平原上空的巨型宇宙飞船中的一个舱室里。

[ 'θetis; 'θi:- ] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] , " [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] , [ju:; jʊ] [hi:l] ,

| Thetis | , | hearing | it | , | said | to | Apollo | , | " | Get | out | of | my | cabin | , | you | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒提斯 | , | 听力 | 它 | , | 说 | 到 | 阿波罗 | , | " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 舱 | , | 你 | 脚跟 | , |

忒提斯听到这话，对阿波罗说："滚出我的小屋，你这个卑鄙小人！"

[ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θroʊn] [aʊt] . "

| or | I'll | have | you | thrown | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 有 | 你 | 抛掷 | 出去 | . | " |

否则我就把你赶出去。

" [li:v] ?

| " | Leave | ? |
|---|---|---|
| " | 离开 | ? |

"离开?

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɑ:r'beriən]['lʌvər] ? "

| So | you | can | be | with | your | barbarian | lover | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 是 | 和 | 你的 | 野蛮人 | 情人 | ? | " |

所以你可以和你的野蛮情人在一起?

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ]['lʌvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

| " | He | is | not | my | lover | , | " | she | said | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 我的 | 情人 | , | " | 她 | 说 | 愤怒地 | . |

"他不是我的情人,"她生气地说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɑ:r'beriən][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

| " | But | I'd | take | even | a | barbarian | as | a | lover | before | I'd | have | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 拿 | 甚至 | 一个 | 野蛮人 | 作为 | 一个 | 情人 | 前 | ID | 有 | 任何事物 | 到 |

[du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| do | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 你 | . |

"但我宁愿和一个野蛮人做爱人，也不会和你有任何瓜葛。"

[naʊ] , [get] [aʊt] .

| Now | , | get | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 得到 | 出去 | . |

现在，滚出去。

[ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈgen] [ənˈles] [its][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "

| **And** | **don't** | **speak** | **to** | **me** | **again** | **unless** | **it's** | **in** | **the** | **line** | **of** | **business** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 说话 | 到 | 我 | 再次 | 除非 | 它是 | 在 | 这 | 线 | 的 | 商业 | . | " |

除非是公事公办，否则别再跟我说话。

" ['eni] [taɪm][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

| **"** | **Any** | **time** | **I** | **speak** | **to** | **you** | **,** | **I** | **mean** | **business** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **grinning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 时间 | 我 | 说话 | 到 | 你 | , | 我 | 意思是 | 商业 | , | " | 他 | 说 | , | 咧嘴笑 | . |

“我每次跟你说话都是认真的，”他笑着说。

" [get] [aʊt][ɔːr] [aɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðər] ! "

| **"** | **Get** | **out** | **or** | **I'll** | **tell** | **my** | **father** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 或者 | 患病的 | 告诉 | 我的 | 父亲 | ! | " |

“滚出去，不然我就告诉我爸！”

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][əˈbeɪ] .

| **"** | **I** | **hear** | **and** | **obey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 和 | 服从 | . |

我听从并服从。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

| **But** | **I'll** | **have** | **you** | **,** | **one** | **way** | **or** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 有 | 你 | , | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . |

但我无论如何都会得到你。

" [ 'θetis; 'θiː- ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

| **"** | **Thetis** | **shoved** | **him** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 推搡 | 他 | 出去 | . |

忒提斯把他推了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][suːt] [ðæt] [kʊd; kəd][bend] [laɪt] [əˈraʊnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]

| **Then** | **she** | **quickly** | **put** | **on** | **the** | **suit** | **that** | **could** | **bend** | **light** | **around** | **her** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 迅速地 | 放 | 在 | 这 | 套装 | 那 | 可以 | 弯曲 | 光 | 大约 | 她 | 到 | 制作 |

[hɜːr; hər][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['trænspɔːrt][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

| **her** | **invisible** | **and** | **transport** | **her** | **through** | **the** | **air** | **and** | **do** | **many** | **other** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 无形的 | 和 | 运输 | 她 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 做 | 许多 | 其他 | 事物 |

.

**:**

.

然后她迅速穿上那套可以弯曲光线使她隐形、在空中传送以及做许多其他事情的服装。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][tent][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

| **Out** | **of** | **a** | **port** | **she** | **shot** | **,** | **straight** | **toward** | **the** | **tent** | **of** | **her** | **protégé** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 港口 | 她 | 射击 | , | 直的 | 朝向 | 这 | 帐篷 | 的 | 她 | 门徒 | . |

她从港口射出一枪，径直朝着她门徒的帐篷飞去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌdiːˈseləreɪt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [tɔːl][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| **She** | **did** | **not** | **decelerate** | **until** | **she** | **saw** | **him** | **standing** | **tall** | **in** | **the** | **moonlight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 减速 | 直到 | 她 | 锯 | 他 | 常设 | 高的 | 在 | 这 | 月光 | , |

直到看到他挺立在月光下，她才放慢脚步。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [reɪzd] [ɪn] [ɪnˈtriːti] .

| **his** | **hands** | **still** | **raised** | **in** | **entreaty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 仍然 | 提高 | 在 | 恳求 | . |

他仍然举着双手，表示恳求。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['paʊər] [ɔːf][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

| **She** | **landed** | **and** | **cut** | **the** | **power** | **off** | **so** | **he** | **could** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 登陆 | 和 | 切 | 这 | 力量 | 离开 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 她 | . |

她降落后切断了电源，这样他就能看见她了。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ə'kɪliːz] .
**" Mother , Mother ! " cried Achilles .**
" 母亲 , 母亲 ! " 哭 阿喀琉斯 .

"母亲，母亲！"阿喀琉斯喊道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [haɪ] - ['hændɪdnəs] ?
**" How long must I put up with Agamemnon's high - handedness ?**
" 如何 长的 必须 我 放 向上 和 阿伽门农的 高的 - 惯用手 ?

"我还要忍受阿伽门农的专横跋扈多久？"

" [ 'θetis; 'θiː- ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tent] .
**" Thetis took him by the hand and led him into the tent .**
" 忒提斯 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 帐篷 .

忒提斯拉着他的手，领他进了帐篷。

" [ɪz] - [ə'raʊnd] ?
**" Is Patroclos around ?**
" 是 - 大约 ?

帕特罗克洛斯在吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ] ['aɪfɪs] ,
**" No , he is having some fun with Iphis ,**
" 不 , 他 是 拥有 一些 乐趣 和 伊菲斯 ,

"不，他是在和伊菲斯开玩笑。"

[ðæt] ['bʌksəm] ['bjuːti] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sairəs] . "
**that buxom beauty I gave him after I conquered the city of Scyros . "**
那 丰满 美丽 我 给予 他 后 我 征服 这 城市 的 斯基罗斯岛 . "

"我攻占斯基罗斯城后，把那个丰满的美人送给了他。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , " [sed] [ 'θetis; 'θiː- ] .
**" There's a sensible fellow , " said Thetis .**
" 有 一个 明智的 同伴 , " 说 忒提斯 .

"这人挺明事理的，"忒提斯说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][fər'get] [ðɪs] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ ˌægə'memnən ][ænd; ənd][hæv; həv][fʌn][wɪð; wɪθ]
**" Why don't you forget this fuss with King Agamemnon and have fun with**
" 为什么 不 你 忘记 这 大惊小怪 和 国王 阿伽门农 和 有 乐趣 和
[sʌm; səm]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['dɑːrlɪŋ] ?
**some rosy - cheeked darling ?**
一些 红润 - 脸颊 亲爱的 ?

"你为什么不忘了和阿伽门农国王的这些纠葛，去和某个脸颊红润的甜心寻欢作乐呢？"

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**" But a painful expression crossed her face as she said it .**
" 但 一个 痛苦 表达 交叉 她 脸 作为 她 说 它 .

"但她说这话时，脸上却露出了痛苦的表情。"

[ə'kɪliːz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] .
**Achilles did not notice the look .**
阿喀琉斯 做过 不是 注意 这 看 .

阿喀琉斯没有注意到那目光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
**" I am too sick with humiliation and disgust to take pleasure in anything .**
" 我 是 也 生病的 和 屈辱 和 厌恶 到 拿 乐趣 在 任何事物 .

"我感到无比屈辱和厌恶，以至于无法从任何事情中获得快乐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ]

| I | am | full | up | to | here | with | being | a | lion | in | the | fighting | and | yet | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 满的 | 向上 | 到 | 这里 | 和 | 存在 | 一个 | 狮子 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 然而 | 拥有 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['dʒækɔːl][ ˌægə'memnən ][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,

| to | give | that | jackal | Agamemnon | the | lion's | share | of | the | loot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 那 | 豺狼 | 阿伽门农 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 这 | 抢劫 | , |

我已筋疲力尽，像雄狮般浴血奋战，却不得不把战利品的大部分分给那只豺狼阿伽门农。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

| just | because | he | has | been | chosen | to | be | our | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 选定 | 到 | 是 | 我们的 | 领导者 | . |

仅仅因为他被选为我们的领导人。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ 'θesəli ] ?

| Am | I | not | a | king | in | Thessaly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 一个 | 国王 | 在 | 色萨利 | ? |

我难道不是帖撒利的国王吗?

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — "

| I | wish | — | I | wish | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | — | 我 | 希望 | — | " |

我希望——我希望——

" [jes] ? " [sed] [ 'θetis; 'θiː- ] ['iːgərli] .

| " | Yes | ? | " | said | Thetis | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 说 | 忒提斯 | 急切地 | . |

“是的？”忒提斯急切地问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ? "

| " | Do | you | want | to | go | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 家 | ? | " |

你想回家吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm] .

| " | I | should | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 去 | 家 | . |

我该回家了。

[ðen] [ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [wɪʃ] [ðeid] [nɑːt] [ə'laʊd] [ ˌægə'memnən ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][best]

| Then | the | Greeks | would | wish | they'd | not | allowed | Agamemnon | to | insult | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 希腊人 | 会 | 希望 | 他们会 | 不是 | 允许 | 阿伽门农 | 到 | 侮辱 | 这 | 最好的 |

[mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

| man | among | them | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 之中 | 他们 | . | " |

到那时，希腊人就会后悔当初没让阿伽门农侮辱他们中最优秀的人。

" [oʊ] , [ə'kɪliːz] ,

| " | Oh | , | Achilles | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿喀琉斯 | , |

“哦，阿喀琉斯，

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] [ɪn]

| say | the | word | and | I'll | have | you | across | the | sea | and | in | your | palace | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 单词 | 和 | 患病的 | 有 | 你 | 穿过 | 这 | 海 | 和 | 在 | 你的 | 宫殿 | 在 |

[æn; ən]['aʊər] !

| an | hour | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | ! |

你一声令下，我一个小时之内就能把你送到海对岸的宫殿里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | she | said | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 兴奋地 | . |

她兴奋地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][də'rektər] [wɪl] [bi:; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [ə'kɪli:z] [ˌdisə'piəz] ,

| She | was | thinking | , | The | Director | will | be | furious | if | Achilles | disappears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | , | 这 | 导演 | 将要 | 是 | 狂怒 | 如果 | 阿喀琉斯 | 消失 | , |

她心想，如果阿喀琉斯消失了，局长一定会大发雷霆。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| but | he | won't | be | able | to | do | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

但他对此也无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrɪpt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] .

| And | the | Script | can | be | revised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脚本 | 能 | 是 | 修改 | . |

剧本可以修改。

['hektər] [ɔ:r] [oʊ'dɪsiəs] [ɔ:r]['pærɪs][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [li:d] [roʊl] .

| Hector | or | Odysseus | or | Paris | can | play | the | lead | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 或者 | 奥德修斯 | 或者 | 巴黎 | 能 | 玩 | 这 | 带领 | 角色 | . |

赫克托耳、奥德修斯或帕里斯都可以担任主角。

" [noʊ] , " [ə'kɪli:z] [sed] .

| " | No | , | " | Achilles | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 阿喀琉斯 | 说 | . |

“不，”阿喀琉斯说。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [maɪ][men] [hɪr] .

| " | I | can't | leave | my | men | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 离开 | 我的 | 男人 | 这里 | . |

“我不能把我的手下留在这里。”

[ðeid] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| They'd | say | I | had | run | out | on | them | , | that | I | was | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 说 | 我 | 有 | 跑步 | 出去 | 在 | 他们 | , | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

他们会说我抛弃了他们，说我是个懦夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [wʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g] .

| And | the | Greeks | would | call | me | a | yellow | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希腊人 | 会 | 称呼 | 我 | 一个 | 黄色的 | 狗 | . |

希腊人会叫我黄狗。

[noʊ] , [aɪl] [ə'laʊ] [noʊ][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .

| No | , | I'll | allow | no | man | to | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 允许 | 不 | 男人 | 到 | 说 | 那 | . |

不，我绝不允许任何人说这种话。

" [ 'θetis; 'θi:- ] [said] [ænd; ənd] ['ænsər] ['sædli] , " ['veri] [wel] .

| " | Thetis | sighed | and | answered | sadly | , | " | Very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 叹了口气 | 和 | 回答 | 令人遗憾的是 | , | " | 非常 | 出色地 | . |

忒提斯叹了口气，悲伤地回答说：“好吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? "

| What | do | you | want | me | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | ? | " |

你想让我做什么?

" [goʊ][æsk][zju:s; zu:s] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ ˌægə'memnən ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['hi:l] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ]

| " | Go | ask | Zeus | if | he | will | give | Agamemnon | so | much | trouble | he'll | come | crawling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 问 | 宙斯 | 如果 | 他 | 将要 | 给 | 阿伽门农 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 地狱 | 来 | 爬行 |

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

“你去问问宙斯，他会不会让阿伽门农难堪到求着我求饶。”

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][help] .

| **begging** | **for** | **forgiveness** | **and** | **pleading** | **for** | **my** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 为了 | 饶恕 | 和 | 恳求 | 为了 | 我的 | 帮助 | . |

乞求原谅，恳求我的帮助。

" [ 'θetis; 'θiː- ][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] .

| **"** | **Thetis** | **had** | **to** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 有 | 到 | 微笑 | . |

忒提斯不得不微笑。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [bruːt] !

| **The** | **enormous** | **egotism** | **of** | **the** | **beautiful** | **brute** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 自负 | 的 | 这 | 美丽的 | 蛮力 | ! |

这个漂亮野兽的自大程度令人难以置信！

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bend][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

| **Taking** | **it** | **for** | **granted** | **that** | **the** | **Lord** | **of** | **Creation** | **would** | **bend** | **the** | **course** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 这 | 主 | 的 | 创建 | 会 | 弯曲 | 这 | 课程 | 的 |

[ɪ'vents] [soʊ] [ə'kɪliːz] [kʊd; kəd]['sælvɪdʒ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

| **events** | **so** | **Achilles** | **could** | **salvage** | **his** | **pride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 所以 | 阿喀琉斯 | 可以 | 打捞 | 他的 | 自豪 | . |

他理所当然地认为，造物主会扭转乾坤，让阿喀琉斯挽回他的尊严。

[jet] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

| **Yet** | **,** | **she** | **told** | **herself** | **,** | **she** | **need** | **not** | **be** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 讲述 | 她自己 | , | 她 | 需要 | 不是 | 是 | 惊讶 | . |

但她告诉自己，她不必感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| **He** | **had** | **taken** | **it** | **calmly** | **enough** | **the** | **night** | **she'd** | **appeared** | **to** | **him** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 它 | 平静地 | 足够的 | 这 | 夜晚 | 棚 | 出现 | 到 | 他 | 和 |

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truː] ['mʌðər] .

| **told** | **him** | **that** | **she** | **was** | **a** | **goddess** | **and** | **his** | **true** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 女神 | 和 | 他的 | 真的 | 母亲 | . |

在她出现在他面前，告诉他自己是女神，是他的亲生母亲的那晚，他表现得相当平静。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [dɪ'vaɪn] [blʌd] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

| **He** | **had** | **always** | **been** | **convinced** | **divine** | **blood** | **ran** | **in** | **his** | **veins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 到过 | 确信 | 神圣的 | 血 | 跑 | 在 | 他的 | 静脉 | . |

他一直坚信自己体内流淌着神圣的血脉。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl][men] ?

| **Was** | **he** | **not** | **superior** | **to** | **all** | **men** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 优越的 | 到 | 全部 | 男人 | ? |

他难道不是凌驾于所有人之上的吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ə'kɪliːz] ?

| **Was** | **he** | **not** | **Achilles** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 阿喀琉斯 | ? |

他难道不是阿喀琉斯吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][zjuːs; zuːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **will** | **go** | **to** | **Zeus** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 到 | 宙斯 | , | " | 她 | 说 | . |

“我要去见宙斯，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , ['oʊnli][hiː; hi] [noʊz] .

| **"** | **But** | **what** | **he** | **will** | **do** | **,** | **only** | **he** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 他 | 将要 | 做 | , | 仅有的 | 他 | 知道 | . |

“但他会做什么，只有他自己知道。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| " | She | reached | up | and | pulled | his | head | down | to | kiss | him | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 达到 | 向上 | 和 | 拉 | 他的 | 头 | 向下 | 到 | 吻 | 他 | 在 | 这 | 前额 | . |

她伸手拉下他的头，亲吻他的额头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ]

| She | did | not | trust | herself | to | touch | the | lips | of | this | man | who | was | far | more | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 她自己 | 到 | 触碰 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 远的 | 更多的 | 一个 |

[mæn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ gɔdz ] .

| man | than | those | he | supposed | to | be | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 比 | 那些 | 他 | 据称 | 到 | 是 | 神 | . |

她不敢碰这个男人的嘴唇，他远比那些自诩为神的人更像一个真正的人。

[ðə; ði][lɪps][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] . . . [ðə; ði][lɪps] [suːn] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld] .

| The | lips | she | longed | for | . | . | . | the | lips | soon | to | grow | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 她 | 渴望 | 为了 | . | . | . | 这 | 嘴唇 | 很快 | 到 | 生长 | 寒冷的 | . |

她渴望的嘴唇……很快就会变得冰冷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | could | not | bear | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

她无法忍受去想这件事。

[ʃiː; ʃi] [flɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tent] ,

| She | flicked | the | switch | to | make | her | invisible | and | , | after | leaving | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻弹 | 这 | 转变 | 到 | 制作 | 她 | 无形的 | 和 | , | 后 | 离开 | 这 | 帐篷 | , |

[roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| rose | toward | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 朝向 | 这 | 船 | . |

她拨动开关让自己隐身，离开帐篷后，向船的方向走去。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] ,

| As | always | , | it | hung | at | four | thousand | feet | above | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | , | 它 | 悬挂 | 在 | 四 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 清楚的 | , |

它一如既往地悬挂在平原上空四千英尺的地方。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd]['plæstɪk][foʊldz][ðæt]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ][klaʊd] .

| hidden | in | the | inflated | plastic | folds | that | simulated | a | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 膨胀 | 塑料 | 折叠 | 那 | 模拟 | 一个 | 云 | . |

隐藏在模拟云朵的充气塑料褶皱中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ 'trəudʒəns ][ðə; ði][klaʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

| To | the | Greeks | and | Trojans | the | cloud | was | the | home | of | Zeus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 希腊人 | 和 | 特洛伊木马 | 这 | 云 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 宙斯 | , |

对希腊人和特洛伊人来说，云是宙斯的居所。

['æŋkər] [ðer; ðər][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'loʊ] .

| anchored | there | so | he | could | keep | a | close | eye | on | the | struggle | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 那里 | 所以 | 他 | 可以 | 保持 | 一个 | 关闭 | 眼睛 | 在 | 这 | 斗争 | 以下 | . |

他把船锚抛在那里，以便密切关注下面的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv] [trɔɪ] [wʊd] [stænd][ɔːr][fɔːl] .

| It | was | he | who | would | decide | whether | the | walls | of | Troy | would | stand | or | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 会 | 决定 | 无论 | 这 | 墙壁 | 的 | 特洛伊 | 会 | 站立 | 或者 | 落下 | . |

特洛伊城墙的存亡将由他来决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəuθ][saɪdz] [preɪd] .

| It | was | to | him | that | both | sides | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 他 | 那 | 两个都 | 侧面 | 祈祷 | . |

双方都向他祈祷。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['di:teɪlz]

| The | Director | was | drinking | a | highball | in | his | office | and | working | out | the | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 曾是 | 喝 | 一个 | 高球 | 在 | 他的 | 办公室 | 和 | 在职的 | 出去 | 这 | 细节 |

[ʌv; əv][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ 'kæmən ] .

| of | tomorrow's | shooting | with | his | cameramen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 明天 | 射击 | 和 | 他的 | 摄影师 | . |

导演在办公室里喝着高球鸡尾酒，和摄影师们一起商讨明天拍摄的细节。

" [wi:l] [gɪv] [ðæt] [gri:k] [ˌdaɪə'mi:di:z][ə; eɪ]['ri:əl] [breɪk] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg]['hɪroʊ] .

| " | We'll | give | that | Greek | Diomedes | a | real | break | , | make | him | the | big | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 给 | 那 | 希腊语 | 狄俄墨得斯 | 一个 | 真实的 | 休息 | , | 制作 | 他 | 这 | 大的 | 英雄 | . |

“我们会给希腊神话中的狄俄墨得斯一个真正的机会，让他成为大英雄。”

[get] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kloʊz] - [ʌps] .

| Get | a | lot | of | close | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 关闭 | - | UPS | . |

多拍些特写镜头。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['proʊfaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fler] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| He | has | a | superb | profile | and | a | sort | of | flair | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 高超 | 轮廓 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 天赋 | 关于 | 他 | . |

他外形条件出众，而且很有个人魅力。

[its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [skrɪpt] , [wʌt] [ə'rɪstəkræt] [hi:; hi] [kɪlz] , [haʊ] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] , [ænd; ənd][soʊ]

| It's | all | in | the | Script | , | what | aristocrats | he | kills | , | how | many | narrow | escapes | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 在 | 这 | 脚本 | , | 什么 | 贵族 | 他 | 杀戮 | , | 如何 | 许多 | 狭窄的 | 逃脱 | , | 和 | 所以 |

[ɑ:n] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

一切都写在剧本里，他杀了哪些贵族，经历了多少次死里逃生等等。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [nu:n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] , [wi:l] [wu:nd] [hɪm; ɪm] .

| But | about | noon | , | just | before | lunch | , | we'll | wound | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 中午 | , | 只是 | 前 | 午餐 | , | 出色地 | 伤口 | 他 | . |

但大约中午，午饭前，我们会把他打伤。

[nɑ:t] [tu:] ['bædli] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| Not | too | badly | , | just | enough | to | put | him | out | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 糟糕 | , | 只是 | 足够的 | 到 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 行动 | . |

伤势不算太严重，但足以让他暂时无法行动。

[ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['tɪrˌdʒɜ:rkər] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['troʊdʒən][ænd; ənd]

| Then | we'll | see | if | we | can | whip | up | a | big | tearjerker | between | that | Trojan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 鞭 | 向上 | 一个 | 大的 | 催泪弹 | 之间 | 那 | 特洛伊木马 | 和 |

[hɪz; ɪz][waɪf] — [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ?

| his | wife | — | what's | her | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | — | 是什么 | 她 | 姓名 | ? |

然后我们看看能不能拍出一个关于那个特洛伊人和他妻子——她叫什么名字来着？——的感人故事。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | He | looked | around | as | if | he | expected | them | to | feed | him | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | 作为 | 如果 | 他 | 预期的 | 他们 | 到 | 喂养 | 他 | 这 | 回答 | . |

他环顾四周，好像期待他们告诉他答案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

| But | they | were | silent | ; | it | was | not | wise | to | know | more | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 沉默的 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 明智的 | 到 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 | . |

但他们保持沉默；知道得比他多是不明智的。

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| He | snapped | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 他的 | 手指 | . |

他打了个响指。

" [æn'drɑːməki] !
" **Andromache** **!**
" 安德洛玛刻 !

"安德洛玛刻!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**That's** **it** **!** **"**
那就是 它 ! "

就是这样! "

" [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] !
" **What** **a** **memory** **!**
" 什么 一个 记忆 !

多么美好的回忆啊!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] [bɑːr'bærɪk] [neɪmz] [æt; ət][jʊr; jər] [tʌŋz] [tɪp] ?
**How** **do** **you** **keep** **all** **those** **barbaric** **names** **at** **your** **tongue's** **tip** **?**
如何 做 你 保持 全部 那些 野蛮 姓名 在 你的 舌头 提示 ?

你是如何把那些野蛮的词语都脱口而出的?

[ˌfoʊtə'græfɪk] !
**Photographic** **!**
摄影 !

摄影!

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" **and** **so** **on** **from** **the** **suckophants** **.**
" 和 所以 在 从 这 - .

"诸如此类，从那些吸血鬼开始。"

" [oʊ] . [keɪ] . [soʊ]['æftər][ˌdaɪə'miːdiːz] [liːvz] [ðə; ði] [siːn] , [juː; jʊ] , [ə'pɑːloʊ] , [wɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]
" **O** **.** **K** **.** **So** **after** **Diomedes** **leaves** **the** **scene** **,** **you** **,** **Apollo** **,** **will** **put** **on** **a**
" 哦 . K . 所以 后 狄俄墨得斯 树叶 这 场景 , 你 , 阿波罗 , 将要 放 在 一个
[ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv] - ,
**simulacrum** **of** **Helenos** **,**
拟像 的 - ,

"好的，那么在狄俄墨得斯离开之后，你，阿波罗，将扮演赫勒诺斯。"

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['prɑːfɪt] .
**the** **Trojan** **prophet** **.**
这 特洛伊木马 先知 .

特洛伊先知。

[æz; əz] - , [juːl] [ɪn'duːs] ['hektər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**As** **Helenos** **,** **you'll** **induce** **Hector** **to** **go** **back** **to** **Troy** **and** **get** **his** **mother** **,**
作为 - , 你会 诱导 赫克托 到 去 后退 到 特洛伊 和 得到 他的 母亲 ,

作为赫勒诺斯，你将劝说赫克托耳返回特洛伊去寻找他的母亲。

[ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
**the** **Queen** **,** **to** **pray** **for** **victory** **.**
这 女王 , 到 祈祷 为了 胜利 .

女王陛下祈求胜利。

[wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['kʌlərf(ə)l] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]
**We** **can** **get** **some** **colorful** **shots** **of** **the** **temple** **and** **the** **local** **religious**
我们 能 得到 一些 丰富多彩的 镜头 的 这 寺庙 和 这 当地的 宗教
[raɪts] .
**rites** **.**
仪式 .

我们可以拍摄一些色彩鲜艳的寺庙照片和当地的宗教仪式照片。

['miːntaɪm] , [wiːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [də'mestɪk] [siːn] [bɪ'twiːn] ['hektər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Meantime | , | we'll | set | up | a | touching | domestic | scene | between | Hector | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | ， | 出色地 | 放 | 向上 | 一个 | 接触 | 国内的 | 场景 | 之间 | 赫克托 | 和 | 他的 | 妻子 | 。 |

与此同时，我们将安排赫克托和他妻子之间一段感人的家庭场景。

[brɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['beɪbi] [bɔɪ] .

| Bring | in | their | baby | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 他们的 | 婴儿 | 男生 | 。 |

把他们的男婴带进来。

[ə; eɪ] ['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['oʊz] [ænd; ənd] ['ɑːz] .

| A | baby's | always | good | for | ohs | and | ahs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿的 | 总是 | 好的 | 为了 | 哦 | 和 | 啊 | 。 |

婴儿总是能带来阵阵惊叹。

['leɪtər] , ['æftər] ['kɔːfi] [breɪk] , [wiːl] . . . .

| Later | , | after | coffee | break | , | we'll | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | ， | 后 | 咖啡 | 休息 | ， | 出色地 | . | . | . | . |

稍后，咖啡休息之后，我们……

" [ə'pɑːloʊ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [waɪf] .

| " | Apollo | drifted | through | the | crowd | toward | the | Director's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | 漂移 | 通过 | 这 | 人群 | 朝向 | 这 | 导演的 | 妻子 | 。 |

“阿波罗穿过人群，朝着导演的妻子走去。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['muːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] .

| She | was | sitting | on | a | chair | and | moodily | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 情绪低落地 | 喝 | 。 |

她坐在椅子上，闷闷不乐地喝着酒。

[haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ə'pɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] - ['peɪntɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] , " [duː] [sɪt] [daʊn] , ['dɑːrlɪŋ] .

| However | , | seeing | Apollo | , | she | smiled | with | green | - | painted | lips | and | said | , | " | Do | sit | down | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | ， | 看到 | 阿波罗 | ， | 她 | 微笑 | 和 | 绿色的 | - | 绘 | 嘴唇 | 和 | 说 | ， | " | 做 | 坐 | 向下 | ， | 亲爱的 | 。 |

然而，看到阿波罗，她涂着绿色的嘴唇笑着说：“请坐，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| You | needn't | worry | about | my | husband | being | angry | because | you're | paying | attention | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 担心 | 关于 | 我的 | 丈夫 | 存在 | 生气的 | 因为 | 你是 | 付费 | 注意力 | 到 | 我 | 。 |

你不用担心我丈夫会生气，因为你一直在关注我。

['hiːz] [tuː] ['bɪzi] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sætlˌaɪts] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] .

| He's | too | busy | shining | down | on | his | little | satellites | to | notice | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 忙碌的 | 灼灼 | 向下 | 在 | 他的 | 小的 | 卫星 | 到 | 注意 | 你 | 。 |

他忙着照耀他的小卫星，根本没空注意到你。

" [ə'pɑːloʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðer; ðər] [niːz] [tʌtʃt] .

| " | Apollo | seated | himself | in | a | chair | facing | her | and | moved | forward | so | their | knees | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 椅子 | 面向 | 她 | 和 | 已搬 | 向前 | 所以 | 他们的 | 膝盖 | 感动 | 。 |

阿波罗在她对面的椅子上坐下，向前挪了挪，使他们的膝盖相触。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | What | do | you | want | now | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 现在 | ? | " | 她 | 说 | 。 |

“你现在想要什么？”她问道。

" [juː; jʊ]['oʊnli][get] ['lʌvi] - [də'veɪ] [wen] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

| " | You | only | get | lovey | - | dovey | when | you're | trying | to | get | something | out | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 得到 | 亲爱的 | - | 鸽子 | 什么时候 | 你是 | 尝试 | 到 | 得到 | 某物 | 出去 | 的 | 我 | . | " |

“你只有在想从我这里得到什么的时候才会表现得这么甜言蜜语。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['oʊnli][juː; jʊ] , ['hɪərə] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

| " | You | know | I | love | only | you | , | Hera | , | " | he | said | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 爱 | 仅有的 | 你 | , | 赫拉 | , | " | 他 | 说 | , | 咧嘴笑 | . |

“你知道我只爱你，赫拉，”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ'd][laɪk] .

| " | But | I | can't | meet | you | as | often | as | I'd | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 见面 | 你 | 作为 | 经常 | 作为 | ID | 喜欢 | . |

但我不能像我希望的那样经常见到你。

[oʊld] ['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [tuː] [sə'spɪʃəs] .

| Old | Thunder | - | and | - | Lightning | is | too | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 雷 | - | 和 | - | 闪电 | 是 | 也 | 可疑的 | . |

老雷电太可疑了。

[ænd; ənd][aɪ]['vælјuː][maɪ][dʒɑːb] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| And | I | value | my | job | too | much | to | risk | it | , | despite | my | overwhelming | passion | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 价值 | 我的 | 工作 | 也 | 很多 | 到 | 风险 | 它 | , | 尽管 | 我的 | 压倒 | 热情 | 为了 | 你 | . | " |

即使我深深地爱着你，我也太珍惜我的工作了，不能冒这个险。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

| " | Get | to | the | point | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | 这 | 观点 | . | " |

“说重点。”

" [wɪə(r)] [wei] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][pæst]['aʊər; ɑːr] ['dedlaɪn] .

| " | We're | way | over | our | budget | and | past | our | deadline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 方式 | 超过 | 我们的 | 预算 | 和 | 过去的 | 我们的 | 最后期限 | . |

“我们严重超出预算，也错过了截止日期。”

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| The | shooting | should | have | been | finished | six | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 应该 | 有 | 到过 | 完成的 | 六 | 几个月 | 前 | . |

这场枪击事件本应在六个月前就结束了。

[jet] [oʊld] - [kiːps] [ɑːn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði] [skrɪpt] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [siːn] ['æftər] [siːn] .

| Yet | Old | Fussybritches | keeps | on | revising | the | Script | and | adding | scene | after | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 老的 | - | 保持 | 在 | 修改 | 这 | 脚本 | 和 | 添加 | 场景 | 后 | 场景 | . |

然而，这位老顽固却不断地修改剧本，并添加一个又一个场景。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

| And | that's | not | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][hoʊm] [wen] [trɔɪ] [dʌz] [fɔːl] .

| We're | not | going | home | when | Troy | does | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 去 | 家 | 什么时候 | 特洛伊 | 做 | 落下 | . |

特洛伊陷落后，我们不会回家。

[ðə; ði][də'rektər][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['siːkwəl] .

| The | Director | is | planning | to | make | a | sequel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 是 | 规划 | 到 | 制作 | 一个 | 续集 | . |

导演计划拍摄续集。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊtlaɪn][ðə; ði][skrɪpt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | because | he | asked | me | to | outline | the | Script | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 因为 | 他 | 问 | 我 | 到 | 大纲 | 这 | 脚本 | 为了 | 它 | . |

我知道，因为他让我帮他拟定剧本大纲。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [meɪl] [liːd] [pɪkt] [aʊt] .

| He's | got | the | male | lead | picked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 男性 | 带领 | 挑选 | 出去 | . |

他已经选好了男主角。

['fɑːksi]['grænpɑː] [oʊ'dɪsiəs] .

| Foxy | Grandpa | Odysseus | . |
|---|---|---|---|
| 狐狸 | 爷爷 | 奥德修斯 | . |

狡猾的爷爷奥德修斯。

" ['hɪərə][sæt] ['ʌpraɪt] [soʊ]['vaɪələntli][ʃiː; ʃi] [slɑːʃt] [hɜːr; hər][drɪŋk]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| " | Hera | sat | upright | so | violently | she | sloshed | her | drink | over | the | edge | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫拉 | 卫星 | 直立 | 所以 | 暴力 | 她 | 醉醺醺的 | 她 | 喝 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 她 |

[glæs] .

| glass | . |
|---|---|
| 玻璃 | . |

赫拉猛地坐直，动作之剧烈，以至于把杯子里的饮料都洒了出去。

" [waɪ] , [maɪ] ['brʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [oʊ'dɪsiəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

| " | Why | , | my | brother | means | to | kill | Odysseus | at | the | first | opportunity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 兄弟 | 方法 | 到 | 杀 | 奥德修斯 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | ! |

“为什么，我的兄弟打算一有机会就杀死奥德修斯！”

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][mæd] , [ˌæbsə'luːtli] [mæd][ə'baʊt] [ə'θiːnə] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][get][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs]

| My | brother | is | mad | , | absolutely | mad | about | Athena | , | but | he | can't | get | to | first | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 是 | 疯狂的 | , | 绝对地 | 疯狂的 | 关于 | 雅典娜 | , | 但 | 他 | 不能 | 得到 | 到 | 第一的 | 根据 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

我哥哥对雅典娜非常着迷，简直到了痴迷的地步，但他却始终无法和她发展出更进一步的关系。

[ʃiːz] [gɑːt] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [oʊ'dɪsiəs] ,

| She's | got | eyes | only | for | Odysseus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 眼睛 | 仅有的 | 为了 | 奥德修斯 | , |

她眼里只有奥德修斯。

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stuːpɪd] [p'rɪmɪtɪvz] , [aɪl] ['nevər]

| though | how | she | could | take | up | with | one | of | those | stupid | primitives | , | I'll | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如何 | 她 | 可以 | 拿 | 向上 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 愚蠢的 | 原始 | , 患病的 | | 绝不 |

[ˌʌndər'stænd] . "

| understand | . | " |
|---|---|---|
| 理解 | . | " |

我永远也搞不懂她怎么会跟那种愚蠢的原始人在一起。

" [ə'θiːnə] [kleɪmz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'pɑːloʊ]

| " | Athena | claims | he | has | an | intelligence | equal | to | any | of | us | , | " | said | Apollo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅典娜 | 索赔 | 他 | 有 | 一个 | 智力 | 平等的 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | , | " | 说 | 阿波罗 |

.

| : |
|---|
| . |

“雅典娜说他拥有和我们任何人一样的智慧，”阿波罗说。

" [haʊ'evər] , [its] [nɑːt][hɜːr; hər][bʌt; bət][ 'θetis; 'θiː- ][aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] . "

| " | However | , | it's | not | her | but | Thetis | I | meant | to | discuss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 它是 | 不是 | 她 | 但 | 忒提斯 | 我 | 意思是 | 到 | 讨论 | . | " |

“然而，我本想讨论的不是她，而是忒提斯。”

" [ɪz][maɪ] ['stepdɔːtər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ə'gen] ? "

| " | Is | my | stepdaughter | interfering | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我的 | 继女 | 干扰 | 再次 | ? | " |

“我继女又在干涉我的生活了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | . |

我想是的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Just | before | this | conference | I | saw | her | coming | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 会议 | 我 | 锯 | 她 | 未来 | 出去 | 的 | 这 |

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ruːm] ,

| Director's | room | , |
|---|---|---|
| 导演的 | 房间 | , |

就在这次会议开始前，我看到她从主任办公室出来。

[terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪg] [kaʊ] [aɪz] .

| tears | streaming | from | her | big | cow | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 流媒体 | 从 | 她 | 大的 | 奶牛 | 眼睛 | . |

泪水从她那双牛一样的大眼睛里涌了出来。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [sper] [ə'kɪliːz] .

| I | imagine | she | was | begging | him | again | to | spare | Achilles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 她 | 曾是 | 乞讨 | 他 | 再次 | 到 | 空闲的 | 阿喀琉斯 | . |

我想她当时肯定又在恳求他饶恕阿喀琉斯。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [soʊ][ ˌægə'memnən ] [wɪl]

| Or | at | least | to | allow | the | Trojans | to | win | for | a | while | so | Agamemnon | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 到 | 允许 | 这 | 特洛伊木马 | 到 | 赢 | 为了 | 一个 | 尽管 | 所以 | 阿伽门农 | 将要 |

[gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| give | back | to | Achilles | the | girl | he | took | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 后退 | 到 | 阿喀琉斯 | 这 | 女孩 | 他 | 采取 | 从 | 他 | , |

或者至少让特洛伊人暂时获胜，这样阿伽门农就会把他从阿喀琉斯那里夺走的女孩还给他。

[ðæt] ['teɪsti]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] , [brai'siːis] . "

| that | tasty | little | dish | , | Briseis | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可口 | 小的 | 盘子 | , | 布里塞伊斯 | . | " |

那道美味的小菜，布里塞伊斯。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['teɪsti][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['hɪərə] ['bɪtərli] .

| " | You | ought | to | know | how | tasty | she | is | , | " | said | Hera | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 如何 | 可口 | 她 | 是 | , | " | 说 | 赫拉 | 苦涩地 | . |

“你应该知道她有多美味，”赫拉苦涩地说。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [drʌgd] [ə'kɪliːz] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

| " | I | happen | to | know | you | drugged | Achilles | several | nights | in | a | row | and | then | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 你 | 吸毒 | 阿喀琉斯 | 一些 | 夜晚 | 在 | 一个 | 排 | 和 | 然后 | 放 |

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsɪmju'leɪkrəm] . "

| on | his | simulacrum | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 拟像 | . | " |

“我碰巧知道你连续几个晚上给阿喀琉斯下了药，然后冒充了他。”

" [ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌsɪmju'leɪkrəm] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

| " | A | handy | little | invention | , | that | simulacrum | , | " | said | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 便利 | 小的 | 发明 | , | 那 | 拟像 | , | " | 说 | 阿波罗 | . |

“这个仿制品真是个方便的小发明，”阿波罗说道。

" [pʊt][wʌn][ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [laɪk] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] .

| " | Put | one | on | and | you | can | look | like | anybody | you | want | to | look | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一 | 在 | 和 | 你 | 能 | 看 | 喜欢 | 任何人 | 你 | 想 | 到 | 看 | 喜欢 | . |

“穿上它，你就可以变成你想变成的任何人。”

[jʊr; jər] ['dʒeləsi] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] , ['hɪərə] .

| **Your** | **jealousy** | **is** | **showing** | **,** | **Hera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妒忌 | 是 | 显示 | , | 赫拉 | . |

赫拉，你的嫉妒之心显露无疑了。

[haʊ'evər] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| **However** | **,** | **that's** | **not** | **the** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那就是 | 不是 | 这 | 观点 | . |

但这并非重点。

[ɪf] [ 'θetis; 'θiː- ] [kiːps] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɪmpəθiːz] [laɪk][æn; ən][oʊld] [fluːt] , [ðɪs]

| **If** | **Thetis** | **keeps** | **playing** | **on** | **her** | **father's** | **sympathies** | **like** | **an** | **old** | **flute** | **,** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 忒提斯 | 保持 | 玩耍 | 在 | 她 | 父亲的 | 同情 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 长笛 | , | 这 |

[prə'dʌkʃn] [wɪl] [læst] [fər'evər] .

| **production** | **will** | **last** | **forever** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 将要 | 最后的 | 永远 | . |

如果忒提斯继续像吹奏老笛一样利用她父亲的同情心，那么这场戏将永远上演下去。

['fræŋkli] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʌst][ʌv; əv] [ðɪs] ['krʌmi] ['plænɪt][frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ,

| **Frankly** | **,** | **I'd** | **like** | **to** | **shake** | **the** | **dust** | **of** | **this** | **crummy** | **planet** | **from** | **my** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | ID | 喜欢 | 到 | 摇 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 糟糕的 | 行星 | 从 | 我的 | 脚 | , |

说实话，我真想把脚上这颗破星球的尘土抖掉。

[get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gets] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [skrɪpt] ['raɪtər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| **get** | **back** | **to** | **civilization** | **before** | **it** | **forgets** | **what** | **a** | **great** | **script** | **writer** | **I** | **am** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 后退 | 到 | 文明 | 前 | 它 | 忘记了 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 脚本 | 作家 | 我 | 是 | . | " |

“趁着文明世界还没忘记我是一位多么伟大的编剧，赶紧回到文明世界去吧。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ? "

| **"** | **What** | **do** | **you** | **propose** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 提出 | ? | " |

你有什么提议?

" [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] ['hɜːri] [θɪŋz] [ʌp] .

| **"** | **I** | **propose** | **to** | **hurry** | **things** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提出 | 到 | 匆忙 | 事物 | 向上 | . |

我打算加快进度。

[ɪ'ventʃuəli] , [ə'kɪliːz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kwɪt] ['sʌlkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ə'gen] .

| **Eventually** | **,** | **Achilles** | **is** | **supposed** | **to** | **quit** | **sulking** | **and** | **take** | **up** | **arms** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 阿喀琉斯 | 是 | 据称 | 到 | 辞职 | 生闷气 | 和 | 拿 | 向上 | 武器 | 再次 | . |

最终，阿喀琉斯应该会停止生闷气，重新拿起武器。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][də'rektər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'defɪnət] [ɑːn] [haʊ] [wiːl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

| **So** | **far** | **,** | **the** | **Director** | **has** | **been** | **indefinite** | **on** | **how** | **we'll** | **get** | **him** | **to** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 这 | 导演 | 有 | 到过 | 不定 | 在 | 如何 | 出色地 | 得到 | 他 | 到 | 做 | 那 | . |

到目前为止，导演还没有明确表示我们将如何让他做到这一点。

[wel] , [wiːl] [help][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Well** | **,** | **we'll** | **help** | **him** | **without** | **his** | **knowing** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | 帮助 | 他 | 没有 | 他的 | 会心 | 它 | . |

我们会瞒着他帮他。

[wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði][ 'trəudʒəns ] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['griːks] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **We'll** | **fix** | **it** | **so** | **the** | **Trojans** | **will** | **beat** | **the** | **Greeks** | **even** | **worse** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 使固定 | 它 | 所以 | 这 | 特洛伊木马 | 将要 | 打 | 这 | 希腊人 | 甚至 | 更糟 | 比 | 这 |

[də'rektər] [in'tendz] .

| **Director** | **intends** | **.** |
|---|---|---|
| 导演 | 意图 | . |

我们会修改剧本，让特洛伊人比导演预想的还要彻底击败希腊人。

['hektər] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [rʌn] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

| **Hector** | **will** | **almost** | **run** | **them** | **back** | **into** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克托 | 将要 | 几乎 | 跑步 | 他们 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | . |

赫克托几乎会把他们赶回海里。

[ ,ægə'memnən ] [wɪl] [beg] [ə'kɪli:z] [tu:; tə] [get] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| **Agamemnon** | **will** | **beg** | **Achilles** | **to** | **get** | **back** | **into** | **the** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | 将要 | 求 | 阿喀琉斯 | 到 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 戒指 | . |

阿伽门农会恳求阿喀琉斯重返赛场。

['hi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [lu:t] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [brai'si:is] .

| **He'll** | **give** | **him** | **back** | **the** | **loot** | **he** | **took** | **from** | **him** | **,** | **including** | **Briseis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 给 | 他 | 后退 | 这 | 抢劫 | 他 | 采取 | 从 | 他 | , | 包括 | 布里塞伊斯 | . |

他会把从他那里抢走的财物还给他，包括布里塞伊斯。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ə'kɪli:z] .

| **And** | **he'll** | **offer** | **his** | **own** | **daughter** | **in** | **marriage** | **to** | **Achilles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 提供 | 他的 | 自己的 | 女儿 | 在 | 婚姻 | 到 | 阿喀琉斯 | . |

他甚至会把自己的女儿嫁给阿喀琉斯。

" [ə'kɪli:z] [wɪl] [rɪ'fju:z] .

| **"** | **Achilles** | **will** | **refuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿喀琉斯 | 将要 | 拒绝 | . |

阿喀琉斯会拒绝。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [mu:v] .

| **But** | **we'll** | **have** | **him** | **all** | **set** | **up** | **for** | **the** | **next** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 有 | 他 | 全部 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 下一个 | 移动 | . |

但我们会让他为下一步行动做好一切准备。

[tə'naɪt] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪm'plænt] [ə; eɪ] [poʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [ə'kɪli:z] [ðæt]

| **Tonight** | **a** | **technician** | **will** | **implant** | **a** | **post** | **-** | **hypnotic** | **suggestion** | **in** | **Achilles** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 一个 | 技术员 | 将要 | 注入 | 一个 | 邮政 | - | 催眠的 | 建议 | 在 | 阿喀琉斯 | 那 |

[hi:; hi] [send] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] - ,

| **he** | **send** | **his** | **buddy** | **Patroclos** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他的 | 伙伴 | - | , |

今晚，一名技术人员将对阿喀琉斯植入催眠后暗示，让他派他的好友帕特罗克洛斯去。

[drest] [ɪn] [ə'kɪli:z] - ['ɑ:rmər] , [aʊt] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [kɪlts] [ɔ:f] [ðə; ði] [ 'trəudʒəns ] .

| **dressed** | **in** | **Achilles** | **'** | **armor** | **,** | **out** | **to** | **scare** | **the** | **kilts** | **off** | **the** | **Trojans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 阿喀琉斯 | - | 盔甲 | , | 出去 | 到 | 吓 | 这 | 苏格兰短裙 | 离开 | 这 | 特洛伊木马 | . |

身着阿喀琉斯的盔甲，准备吓唬特洛伊人。

[wi:l] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'trəudʒəns ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsʌb'sɑ:nɪk] [prə'dʒektər] .

| **We'll** | **generate** | **a** | **panic** | **among** | **the** | **Trojans** | **with** | **a** | **subsonic** | **projector** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 产生 | 一个 | 恐慌 | 之中 | 这 | 特洛伊木马 | 和 | 一个 | 亚音速 | 投影仪 | . |

我们将用亚音速投影仪在特洛伊人中制造恐慌。

[ðen] [wi:l] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['hektər] [kɪlz] - .

| **Then** | **we'll** | **arrange** | **it** | **so** | **Hector** | **kills** | **Patroclos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 安排 | 它 | 所以 | 赫克托 | 杀戮 | - | . |

然后我们会安排赫克托尔杀死帕特罗克洛斯。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kɪli:z] [soʊ] ['faɪtɪŋ] [mæd] ['hi:l] [kwɪt] ['sʌlkɪŋ] . . . . "

| **That** | **is** | **the** | **one** | **thing** | **to** | **make** | **Achilles** | **so** | **fighting** | **mad** | **he'll** | **quit** | **sulking** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 到 | 制作 | 阿喀琉斯 | 所以 | 斗争 | 疯狂的 | 地狱 | 辞职 | 生闷气 | . | . | . | . | " |

这件事足以让阿喀琉斯怒不可遏，不再闷闷不乐.....

" - ?

| **"** | **Patroclos** | **?** |
|---|---|---|
| " | - | ? |

“Patroclos?

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər]['wɒnts][tu:; tə][seɪv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [si:n] [wen] [ə'kɪli:z] [ɪz]

| But | the | Director | wants | to | save | him | for | the | big | scene | when | Achilles | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 导演 | 想要 | 到 | 节省 | 他 | 为了 | 这 | 大的 | 场景 | 什么时候 | 阿喀琉斯 | 是 |

[nɑ:kt] [ɔ:f] .

| knocked | off | . |
|---|---|---|
| 敲门 | 离开 | . |

但导演想把他留到阿喀琉斯被击倒的重头戏中。

- [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][pʊt] [ə'kɪli:z] - ['ɑ:rmər][ɑ:n] , [stɔ:rm][ðə; ði] - [geɪt] ,

| Patroclos | is | supposed | to | put | Achilles | ' | armor | on | , | storm | the | Scaian | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 据称 | 到 | 放 | 阿喀琉斯 | - | 盔甲 | 在 | , | 风暴 | 这 | - | 门 | , |

帕特罗克洛斯的任务是穿上阿喀琉斯的盔甲，攻入斯凯亚城门。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['gri:ks] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] . "

| and | lead | the | Greeks | right | into | the | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 这 | 希腊人 | 正确的 | 进入 | 这 | 城市 | . | " |

然后带领希腊人直接进入城内。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] [ə'pɑ:loʊ] .

| " | Accidents | will | happen | , | " | said | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事故 | 将要 | 发生 | , | " | 说 | 阿波罗 | . |

“意外总会发生，”阿波罗说。

" [dɪ'spaɪt] [wʌt] [ðə; ði][ ba:'bɛəriənz ] [θɪŋk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ gɔdz ] .

| " | Despite | what | the | barbarians | think | , | we | are | not | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 什么 | 这 | 野蛮人 | 思考 | , | 我们 | 是 | 不是 | 神 | . |

“不管那些野蛮人怎么想，我们并不是神。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

| Or | are | we | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我们 | ? |

还是我们错了?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][plæn] ? "

| What | do | you | say | to | my | plan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 我的 | 计划 | ? | " |

你觉得我的计划怎么样?

" [ɪf] [ðə; ði][də'rektər][faindz][aʊt] [wi:v] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrɪpt] , ['hi:l] [dɪ'vɔ:rs] [ˌem 'i:] .

| " | If | the | Director | finds | out | we've | tampered | with | the | Script | , | he'll | divorce | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 导演 | 发现 | 出去 | 我们已经 | 篡改 | 和 | 这 | 脚本 | , | 地狱 | 离婚 | 我 | . |

“如果导演发现我们篡改了剧本，他会和我离婚的。”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['blækbɔ:ld] [ɪn] ['evri] ['stu:dioʊ][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə]

| And | you'll | be | blackballed | in | every | studio | from | one | end | of | the | Galaxy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 被列入黑名单 | 在 | 每一个 | 工作室 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 星系 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

你将被银河系所有工作室列入黑名单。

" [ə'pɑ:loʊ] [wiŋkt] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | Apollo | winked | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | 眨眼 | 和 | 说 | , |

阿波罗眨了眨眼，说道：

" [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [oʊld] [stʊp] [θɪŋk] - - [deθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

| " | I'll | leave | it | to | you | to | make | Old | Stupe | think | Patroclos | ' | death | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 离开 | 它 | 到 | 你 | 到 | 制作 | 老的 | 塔 | 思考 | - | - | 死亡 | 曾是 | 他的 |

[oʊn] [aɪ'di:ə] .

| own | idea | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 主意 | . |

“至于如何让老斯图普认为帕特罗克洛斯的死是他自己的主意，那就交给你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

| You | have | done | something | like | that | before | , | and | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 某物 | 喜欢 | 那 | 前 | , | 和 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

你以前做过类似的事情，而且不止一次。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ə'pɑːloʊ] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːl] .

| " | She | laughed | and | said | , | " | Oh | , | Apollo | , | you're | such | a | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 笑了 | 和 | 说 | , | " | 哦 | , | 阿波罗 | , | 你是 | 这样的 | 一个 | 脚跟 | . |

她笑着说："哦，阿波罗，你真是个卑鄙小人。"

" [hiː; hi][roʊz] .

| " | He | rose | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | . |

他站了起来。

" [nɑːt][ə; eɪ] [hiːl] .

| " | Not | a | heel | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 脚跟 | . |

不是个坏人。

[dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [skrɪpt] ['raɪtər] .

| Just | a | great | script | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 伟大的 | 脚本 | 作家 | . |

一位非常优秀的编剧。

['aʊər; ɑːr][plæn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ə'kɪliːz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| Our | plan | will | give | me | a | chance | to | kill | Achilles | much | sooner | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 杀 | 阿喀琉斯 | 很多 | 很快 | 比 | 这 |

[də'rektər][iks'pekts] .

| Director | expects | . |
|---|---|---|
| 导演 | 预期 | . |

我们的计划将使我有机会比局长预想的更快地杀死阿喀琉斯。

[ænd; ənd] ['itl] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][skrɪpt] .

| And | it'll | all | be | for | the | good | of | the | Script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它将 | 全部 | 是 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 脚本 | . |

这一切都是为了剧本的利益。

" [ðæt] [naɪt] [tuː] [ tekniʃənz ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːk] [kæmp] , [wʌn][tuː; tə] [ə'kɪliːz] - [tent] [ænd; ənd]

| " | That | night | two | technicians | went | into | the | Greek | camp | , | one | to | Achilles | ' | tent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 二 | 技术人员 | 去 | 进入 | 这 | 希腊语 | 营 | , | 一 | 到 | 阿喀琉斯 | - | 帐篷 | 和 |

[wʌn][tuː; tə][ˌægə'mɛmˌnɑːnz] .

| one | to | Agamemnon's | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 阿伽门农的 | . |

"那天晚上，两名技术人员进入希腊营地，一人去了阿喀琉斯的帐篷，一人去了阿伽门农的帐篷。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [sliːp]

| The | technician | assigned | to | the | King | of | Mycenae | gave | him | a | whiff | of | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术员 | 分配 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 迈锡尼 | 给予 | 他 | 一个 | 闻 | 的 | 睡觉 |

[gæs][ænd; ənd] [ðen] [teɪpt] [tuː] [e'lektrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrhed] .

| gas | and | then | taped | two | electrodes | to | the | royal | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | 和 | 然后 | 录像 | 二 | 电极 | 到 | 这 | 皇家 | 前额 | . |

派去服侍迈锡尼国王的技术人员给他吸入了麻醉气体，然后在国王的额头上贴上了两个电极。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [ənteɪp] [ðə; ði]

| It | took | him | a | minute | to | play | a | recording | and | two | to | untape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一个 | 分钟 | 到 | 玩 | 一个 | 记录 | 和 | 二 | 到 | 解开胶带 | 这 |

[e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] [liːv] .

| electrodes | and | leave | . |
|---|---|---|---|
| 电极 | 和 | 离开 | . |

他花了一分钟播放录音，又花了两分钟解开电极胶带离开。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'woʊk] ,

| Five | minutes | later | , | the | King | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 国王 | 醒来 | , |

五分钟后，国王醒了。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][waɪz][oʊld][ 'nestə ]

| shouting | that | Zeus | had | sent | him | a | dream | in | the | shape | of | wise | old | Nestor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 那 | 宙斯 | 有 | 发送 | 他 | 一个 | 梦 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 明智的 | 老的 | 内斯特 |

.

:

.

他大声喊道，宙斯派他梦见睿智的老者涅斯托尔。

[ 'nestə ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| Nestor | had | told | him | to | rouse | the | camp | and | march | forth | even | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯特 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 唤醒 | 这 | 营 | 和 | 行进 | 前进 | 甚至 | 如果 | 它 |

[wɜːr; wər]['oʊnli] [dɑːn] ,

| were | only | dawn | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 黎明 | , |

内斯特曾吩咐他，即便天刚亮也要唤醒营地，立即出发。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [trɔɪ] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] [wʊd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz][waɪf]

| for | today | Troy | would | fall | and | his | brother | Menelaos | would | get | back | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 今天 | 特洛伊 | 会 | 落下 | 和 | 他的 | 兄弟 | 梅内劳斯 | 会 | 得到 | 后退 | 他的 | 妻子 |

['helən] .

| Helen | . |
|---|---|
| 海伦 | . |

因为今天特洛伊城将会陷落，他的兄弟墨涅拉俄斯将会找回他的妻子海伦。

[ ˌægə'memnən ] , [ðoʊ] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['klevər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,

| Agamemnon | , | though | , | who | had | always | been | too | clever | for | his | own | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | , | 尽管 | , | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 也 | 聪明的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 好的 | , |

然而，阿伽门农向来聪明过人，反而害了自己。

[toʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ 'eldəz ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ]

| told | the | council | of | elders | that | he | wanted | to | test | his | army | before | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 理事会 | 的 | 长者 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 测试 | 他的 | 军队 | 前 | 讲述 |

[ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

| them | the | truth | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 真相 | . |

他告诉长老会，他想在告诉他们真相之前先考验一下他的军队。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][ænd; ənd]

| He | would | announce | that | he | was | tired | of | this | war | they | could | not | win | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 宣布 | 那 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 战争 | 他们 | 可以 | 不是 | 赢 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| that | he | wanted | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 家 | . |

他会宣布他已经厌倦了这场他们无法取胜的战争，他想回家。

[ðɪs] [nuːz] [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] ['slækərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hɪz; ɪz] [truː] [frendz]

| This | news | would | separate | the | slackers | from | the | soldiers | , | his | true | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 会 | 分离 | 这 | 懒汉 | 从 | 这 | 士兵 | , | 他的 | 真的 | 朋友们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .

| from | the | false | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 错误的 | . |

这条消息将把懒汉和士兵、真朋友和假朋友区分开来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

| Unfortunately | , | when | he | told | this | to | the | assemblage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 什么时候 | 他 | 讲述 | 这 | 到 | 这 | 装配 | , |

不幸的是，当他把这件事告诉众人时，

[hiː; hi] [faʊnd] [fɑːr] [les] [men] [ʌv; əv] ['vælər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| he | found | far | less | men | of | valor | than | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 远的 | 较少的 | 男人 | 的 | 勇气 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | . |

他发现英勇的战士远比他预想的要少。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ ik'sepʃənz ] , [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [stæm'piːdid]

| The | entire | army | , | with | a | few | exceptions | , | gave | a | big | hurrah | and | stampeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 军队 | , | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , | 给予 | 一个 | 大的 | 欢呼 | 和 | 踩踏 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

| toward | the | ships | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 船舶 | . |

除了少数例外，整个军队都欢呼雀跃，朝着船只蜂拥而去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['belifʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [wɔːr] ,

| They | had | had | a | bellyful | of | this | silly | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 一个 | 饱腹 | 的 | 这 | 愚蠢的 | 战争 | , |

他们已经厌倦了这场愚蠢的战争。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɑːrt] ['helən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

| fighting | to | win | back | the | beautiful | tart | Helen | for | the | King's | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 赢 | 后退 | 这 | 美丽的 | 酸 | 海伦 | 为了 | 这 | 国王学院 | 兄弟 | , |

为了替国王的弟弟赢回美丽的妓女海伦，他奋力抗争。

['spɪlɪŋ] [ðer; ðər] [gʌts] [ɔːl] ['oʊvər] ['fɔːrən] [pleɪnz] [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['pleɪɪŋ]

| spilling | their | guts | all | over | foreign | plains | while | their | wives | were | undoubtedly | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溢出 | 他们的 | 内脏 | 全部 | 超过 | 外国的 | 平原 | 尽管 | 他们的 | 妻子们 | 是 | 无疑 | 玩耍 |

[ðem; ðəm] [fɔːls] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['ɛfɛs] ,

| them | false | with | the | 4 | - | Fs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 错误的 | 和 | 这 | 4 | - | 弗斯 | , |

他们四处在异国他乡倾诉衷肠，而他们的妻子无疑也在用4F（指性交易中的4种虚假承诺）欺骗他们。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [wiːdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

| the | fields | were | growing | weeds | , | and | their | children | were | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 是 | 生长 | 杂草 | , | 和 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 饥饿 | . |

田地里杂草丛生，孩子们挨饿。

[ɪn] [veɪn] , [ ˌægə'memnən ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [rʌʃ] .

| In | vain | , | Agamemnon | tried | to | stop | the | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | , | 阿伽门农 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 匆忙 | . |

阿伽门农徒劳地试图阻止这股浪潮。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [gest] [bɪ'fɔːr] ,

| He | even | shouted | at | them | what | they | had | only | guessed | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 喊叫 | 在 | 他们 | 什么 | 他们 | 有 | 仅有的 | 猜对了 | 前 | , |

他甚至对他们喊出了他们之前只能猜测的事情。

[ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['rʌnəweɪ] [waɪf] .

| that | more | was | at | stake | than | his | brother's | runaway | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更多的 | 曾是 | 在 | 赌注 | 比 | 他的 | 兄弟 | 逃跑 | 妻子 | . |

这件事的利害关系远不止他哥哥的妻子逃跑那么简单。

[ɪf] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ,

| If | Troy | was | crushed | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 特洛伊 | 曾是 | 碎 | , |

如果特洛伊城被摧毁，

[ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ]

| the | Greeks | would | own | the | trading | and | colonizing | routes | to | the | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 会 | 自己的 | 这 | 贸易 | 和 | 殖民 | 路线 | 到 | 这 | 富有的 |

[blæk] [siː] ['eriə] .

| Black | Sea | area | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 海 | 区域 | . |

希腊人将掌控通往富饶的黑海地区的贸易和殖民路线。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| But | no | one | paid | any | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但没有人注意到他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ 'nɔkiŋ ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə][get]

| They | were | too | concerned | with | knocking | each | other | over | in | their | haste | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 担心的 | 和 | 敲门 | 每个 | 其他 | 超过 | 在 | 他们的 | 匆忙 | 到 | 得到 |

[ðə; ði] [ʃɪps] ['redi] [tu:; tə][seɪl] .

| the | ships | ready | to | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 准备好 | 到 | 帆 | . |

他们急于让船只做好起航的准备，却因为争先恐后地互相碰撞而分心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər]

| At | this | time | , | the | only | people | from | the | spaceship | on | the | scene | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 这 | 仅有的 | 人们 | 从 | 这 | 飞船 | 在 | 这 | 场景 | 是 |

[sʌm; səm] [ 'kæmən ] [ænd; ənd] [ tekniʃənz ] .

| some | cameramen | and | technicians | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 摄影师 | 和 | 技术人员 | . |

当时，飞船上只有几名摄影师和技术人员在现场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| They | were | paralyzed | by | the | unexpectedness | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 瘫痪 | 经过 | 这 | 意外性 | 的 | 这 | 情况 | , |

他们被这突如其来的变故弄得不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [prəd'ʒektəz] .

| and | they | were | afraid | to | use | their | emotion | - | stimulating | projectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 使用 | 他们的 | 情感 | - | 刺激性的 | 投影仪 | . |

他们不敢使用能激发情感的投影仪。

[baɪ][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [swɪtʃɪz] [ðə; ði]['pænɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'greʃ(ə)n] .

| By | the | flick | of | a | few | switches | the | panic | could | be | turned | into | aggression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 轻弹 | 的 | 一个 | 很少 | 开关 | 这 | 恐慌 | 可以 | 是 | 转向 | 进入 | 侵略 | . |

只需拨动几个开关，恐慌就能转化为攻击性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'greʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['li:dər] .

| But | it | would | have | been | aggression | without | a | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 侵略 | 没有 | 一个 | 领导者 | . |

但那将是一场没有领导者的侵略。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ] , [wʊd]

| The | Greeks | , | instead | of | automatically | turning | to | fight | the | Trojans | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | , | 反而 | 的 | 自动地 | 转弯 | 到 | 斗争 | 这 | 特洛伊木马 | , | 会 |

[hæv; həv] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| have | killed | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 每个 | 其他 | , |

希腊人不会立即转而与特洛伊人作战，而是会自相残杀。

[ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [im'bɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]

| sure | that | their | fellows | were | trying | to | stop | them | from | embarking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他们的 | 伙伴们 | 是 | 尝试 | 到 | 停止 | 他们 | 从 | 启程 | 为了 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

他们确信同伴们正在试图阻止他们启程回家。

[ðə; ði] [ teknɪʃənz ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| The | technicians | did | not | dare | to | waken | the | Director | and | acknowledge | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术人员 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 唤醒 | 这 | 导演 | 和 | 承认 | 他们 | 可以 |

[nɑːt]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mɑːb] [siːn] .

| not | handle | a | simple | mob | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 处理 | 一个 | 简单的 | 暴民 | 场景 | . |

技术人员不敢叫醒导演，承认他们连简单的群戏都处理不好。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| But | one | of | them | did | put | a | call | through | to | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | 做过 | 放 | 一个 | 称呼 | 通过 | 到 | 一 | 的 | 这 |

[daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] ['dɔtɚz] , [ə'θiːnə] .

| Director's | daughters | , | Athena | . |
|---|---|---|---|---|
| 导演的 | 女儿们 | , | 雅典娜 | . |

但其中一人确实给导演的女儿雅典娜打了个电话。

[ə'θiːnə] [zɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['lʊkɪŋ]

| Athena | zipped | down | to | Odysseus | and | found | him | standing | to | one | side | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 压缩 | 向下 | 到 | 奥德修斯 | 和 | 成立 | 他 | 常设 | 到 | 一 | 边 | , | 寻找 |

[glʌm] .

| glum | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

雅典娜飞速来到奥德修斯身边，发现他站在一旁，一脸闷闷不乐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['pænɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

| He | had | not | panicked | , | but | he | also | was | not | interfering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 惊慌失措 | , | 但 | 他 | 还 | 曾是 | 不是 | 干扰 | . |

他没有惊慌失措，但也没有干预。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [pə'neləpi] .

| Poor | fellow | , | he | longed | to | go | home | to | Penelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 他 | 渴望 | 到 | 去 | 家 | 到 | 佩内洛普 | . |

可怜的人，他渴望回家见到佩内洛普。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] [wɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] ['mædnəs] [tuː; tə][get] [aʊt]

| In | the | beginning | of | this | useless | war | , | he | had | pretended | madness | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 无用 | 战争 | , | 他 | 有 | 假装 | 疯狂 | 到 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːftid] .

| of | being | drafted | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 起草 | . |

在这场毫无意义的战争开始时，他假装疯癫以逃避兵役。

[bʌt; bət] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən]

| But | , | once | he | had | sworn | loyalty | to | the | King | , | he | would | not | abandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一次 | 他 | 有 | 宣誓 | 忠诚 | 到 | 这 | 国王 | , | 他 | 会 | 不是 | 放弃 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但是，一旦他宣誓效忠国王，他就不会背弃他。

[ə'θiːnə] [flikt] [ɔːf][hɜːr; hər] [laɪt] - ['bendər][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

| Athena | flicked | off | her | light | - | bender | so | he | could | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 轻弹 | 离开 | 她 | 光 | - | 弯 | 所以 | 他 | 可以 | 看 | 她 | . |

雅典娜关掉了她的光线操控器，这样他就能看见她了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [oʊ'dɪsiəs] , [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][lʌmp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːg] !

| She | shouted | , | " | Odysseus | , | don't | just | stand | there | like | a | lump | on | a | bog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喊叫 | , | " | 奥德修斯 | , | 不 | 只是 | 站立 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 块 | 在 | 一个 | 沼泽 | ! |

她喊道："奥德修斯，别像沼泽里的一块泥巴一样站在那里！"

[duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] — [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

| **Do** | **something** | **or** | **all** | **will** | **be** | **lost** | **—** | **the** | **war** | **,** | **the** | **honor** | **of** | **the** | **Greeks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 或者 | 全部 | 将要 | 是 | 丢失的 | — | 这 | 战争 | , | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 希腊人 | , |

必须有所作为，否则一切都将付诸东流——战争、希腊人的荣誉，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] [trɔɪ] !

| **the** | **riches** | **you** | **will** | **get** | **from** | **the** | **loot** | **of** | **Troy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 你 | 将要 | 得到 | 从 | 这 | 抢劫 | 的 | 特洛伊 | ！ |

你将从特洛伊的战利品中获得多么丰厚的财富啊！

[get] ['goʊɪŋ] !

| **Get** | **going** | **!** |
|---|---|---|
| 得到 | 去 | ！ |

快走！

" [oʊ'dɪsiəs] , ['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

| **"** | **Odysseus** | **,** | **never** | **at** | **a** | **loss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥德修斯 | , | 绝不 | 在 | 一个 | 损失 | , |

“奥德修斯，从不感到迷茫，

[tɔːr] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [nʌmd] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| **tore** | **the** | **wand** | **of** | **authority** | **from** | **the** | **King's** | **numbed** | **hand** | **and** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 这 | 魔杖 | 的 | 权威 | 从 | 这 | 国王学院 | 麻木 | 手 | 和 | 开始 | 到 |

[rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| **run** | **through** | **the** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 这 | 人群 | . |

他从国王麻木的手中夺过权杖，开始在人群中奔跑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi][met][hiː; hi] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] ,

| **Everybody** | **he** | **met** | **he** | **reproached** | **with** | **cowardice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 他 | 遇见 | 他 | 受责备 | 和 | 怯懦 | , |

他指责遇到的每个人都懦弱无能。

[ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ɑːn]

| **and** | **backed** | **the** | **sting** | **of** | **his** | **words** | **with** | **the** | **hard** | **end** | **of** | **the** | **wand** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 这 | 蜇 | 的 | 他的 | 字 | 和 | 这 | 难的 | 结尾 | 的 | 这 | 魔杖 | 在 |

[ðer; ðər] [bæks] .

| **their** | **backs** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | . |

并用魔杖坚硬的一端抽打他们的背部，以示对言语的侮辱。

[ə'θiːnə] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ tekniʃənz ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] -

| **Athena** | **signaled** | **to** | **the** | **technicians** | **to** | **project** | **an** | **aggression** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅典娜 | 发出信号 | 到 | 这 | 技术人员 | 到 | 项目 | 一个 | 侵略 | - |

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['friːkwənsi] .

| **stimulating** | **frequency** | **.** |
|---|---|---|
| 刺激性的 | 频率 | . |

雅典娜向技术人员发出信号，让他们发出刺激攻击性的频率。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːdər] [tuː; tə] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

| **Now** | **that** | **the** | **Greeks** | **had** | **a** | **leader** | **to** | **channel** | **their** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 希腊人 | 有 | 一个 | 领导者 | 到 | 渠道 | 他们的 | 勇气 | , |

现在希腊人有了能够引导他们勇气的领袖，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

| **they** | **could** | **be** | **diverted** | **back** | **to** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 改道 | 后退 | 到 | 斗争 | . |

他们可能会被重新调回战场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['ɑːbstək(ə)l] , [θ\\:'saitiːz, θə-] .

| **There** | **was** | **only** | **one** | **obstacle** | **,** | **Thersites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 障碍 | , | 巨兽 | . |

只有一个障碍，那就是忒耳西忒斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] ['hʌntʃbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'bu:n][ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | was | a | lame | hunchback | with | the | face | of | a | baboon | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 瘸 | 偻 | 和 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 狒狒 | 和 | 一个 |

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mætʃ] .

| disposition | to | match | . |
|---|---|---|---|
| 处置 | 到 | 匹配 | . |

他是个跛脚的驼背，长着一张狒狒般的脸，性情也和狒狒一样恶劣。

[θ\\:'saiti:z, θə-][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] , " [ ˌægə'memnən ] , [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]

| Thersites | cried | out | in | a | hoarse | , | jeering | voice | , | " | Agamemnon | , | don't | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨兽 | 哭 | 出去 | 在 | 一个 | 嘶哑 | , | 嘲笑 | 嗓音 | , | " | 阿伽门农 | , | 不 | 你 | 有 |

[ɪ'nʌf] [lu:t] ?

| enough | loot | ? |
|---|---|---|
| 足够的 | 抢劫 | ? |

忒耳西忒斯用沙哑的、嘲讽的声音喊道："阿伽门农，你的战利品还不够多吗？"

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][daɪ][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] ['gædər] [mɔ:r] [goʊld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

| Do | you | still | want | us | to | die | so | you | may | gather | more | gold | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 仍然 | 想 | 我们 | 到 | 死 | 所以 | 你 | 可能 | 收集 | 更多的 | 金子 | 和 | 美丽的 |

['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['gri:di] [ɑ:rmz] ?

| Trojan | women | in | your | greedy | arms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特洛伊木马 | 女性 | 在 | 你的 | 贪婪的 | 武器 | ? |

你还是想让我们死，好让你贪婪地攫取更多的黄金和美丽的特洛伊女子吗?

[ju:; jʊ] ['gri:ks] , [jʊə(r)] [nɑ:t][men] .

| You | Greeks | , | you're | not | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希腊人 | , | 你是 | 不是 | 男人 | . |

你们希腊人，你们根本不是男人。

[jʊə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

| You're | women | who | will | do | anything | this | disgrace | to | a | crown | tells | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 女性 | WHO | 将要 | 做 | 任何事物 | 这 | 耻辱 | 到 | 一个 | 王冠 | 讲述 | 你 | 到 | 做 | . |

你们这些女人，会听从这个玷污王冠的女人的任何命令。

[lʊk] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ə'kɪli:z] .

| Look | what | he | did | to | Achilles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 他 | 做过 | 到 | 阿喀琉斯 | . |

看看他对阿喀琉斯做了什么。

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][brai'si:is][ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [rɔbd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɔ:riər]

| Robbed | him | of | Briseis | and | in | so | doing | robbed | us | of | the | best | warrior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 他 | 的 | 布里塞伊斯 | 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 被抢劫 | 我们 | 的 | 这 | 最好的 | 战士 |

[wi:; wi][hæv; həv] .

| we | have | . |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | . |

他夺走了布里塞伊斯，也因此夺走了我们最优秀的战士。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'kɪli:z] , [aɪ'd] [nɑ:k] [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [hed] [ɔ:f] . "

| If | I | were | Achilles | , | I'd | knock | Agamemnon's | head | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 阿喀琉斯 | , | ID | 敲 | 阿伽门农的 | 头 | 离开 | . | " |

如果我是阿喀琉斯，我会砍下阿伽门农的脑袋。

" [wi:v] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'bju:s] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [oʊ'dɪsiəs] .

| " | We've | put | up | with | your | outrageous | abuse | long | enough | ! | " | shouted | Odysseus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 放 | 向上 | 和 | 你的 | 令人愤慨 | 虐待 | 长的 | 足够的 | ! | " | 喊叫 | 奥德修斯 | . |

"我们忍受你们的无耻辱已经够久了！"奥德修斯喊道。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [θwæk] [θ\\:'saiti:z, θə-][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl] [blʌd] [ræn] .

| He | began | thwacking | Thersites | on | the | head | and | the | back | until | blood | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 猛击 | 巨兽 | 在 | 这 | 头 | 和 | 这 | 后退 | 直到 | 血 | 跑 | . |

他开始猛击特尔西特斯的头部和背部，直到鲜血流淌。

" [ʃʌt] [ʌp][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" Shut up or I'll kill you !
" 关闭 向上或者患病的 杀 你 !

“闭嘴，否则我就杀了你！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [heitid] [θ\\:'saitiːz, θə-] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" At this the whole army , which hated Thersites , roared with laughter .
" 在 这 这 所有的 军队 , 哪个 憎恨 巨兽 , 咆哮 和 笑声 .

“听到这话，全军都对忒耳西忒斯人恨之入骨，哄堂大笑。”

[oʊ'dɪsiəs] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ʌndər]
Odysseus had relieved the tension ; now they were ready to march under
奥德修斯 有 松了口气 这 紧张 ; 现在 他们 是 准备好 到 行进 在下面
[ˌægə'mɛmˌnɑːnz]['ɔːrdərz] .
Agamemnon's orders .
阿伽门农的 订单 .

奥德修斯缓解了紧张局势；现在他们准备按照阿伽门农的命令前进。

[ə'θiːnə] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ 'reidiəud ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði][də'rektər]
Athena sighed with relief and radioed back to the ship that the Director
雅典娜 叹了口气 和 宽慰 和 无线电通讯 后退 到 这 船 那 这 导演
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
could be awakened .
可以 是 觉醒 .

雅典娜松了口气，用无线电向飞船报告说，可以叫醒主管了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn][hænd] .
Things were well in hand .
事物 是 出色地 在 手 .

一切都在掌控之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['hɪərə] ,
And so they were — until a few days later when Apollo and Hera ,
和 所以 他们 是 — 直到 一个 很少 天 之后 什么时候 阿波罗 和 赫拉 ,

事情就是这样——直到几天后，阿波罗和赫拉.....

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][də'rektər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæŋoʊvər][frʌm; frəm]
waiting until the Director had gone to bed early with a hangover from
等待 直到 这 导演 有 已消失 到 床 早期的 和 一个 宿醉 从
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

等到导演因为前一晚宿醉早早睡下后，

[ɪn'djʊst] ['hektər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .
induced Hector to make a night attack .
诱导 赫克托 到 制作 一个 夜晚 攻击 .

诱使赫克托发动夜袭。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] - [ræn]['ɪntuː] [ə'kɪliːz] - [tent] .
The fighting went on all night , and at dawn Patroclos ran into Achilles ' tent .
这 斗争 去 在 全部 夜晚 , 和 在 黎明 - 跑 进入 阿喀琉斯 - 帐篷 .

战斗持续了一整夜，黎明时分，帕特罗克洛斯冲进了阿喀琉斯的帐篷。

" ['terəb(ə)l] [nuːz] !
" Terrible news !
" 糟糕的 消息 !

糟糕的消息！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði][ 'trəudʒəns ][hæv; həv] [bri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ]
" The Trojans have breached the walls around our ships and are burning
" 这 特洛伊木马 有 违规 这 墙壁 大约 我们的 船舶 和 是 燃烧
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

"特洛伊人已经攻破了我们船只周围的城墙，并正在焚烧它们！"

[ˌdaɪə'mi:di:z] , [ ˌægə'memnən ] , [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] .
Diomedes , Agamemnon , and Odysseus are wounded .
狄俄墨得斯 , 阿伽门农 , 和 奥德修斯 是 受伤 .

狄俄墨得斯、阿伽门农和奥德修斯都受了伤。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [li:d] [jʊr; jər][men] [ə'genst] ['hektər] , [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] ! "
If you do not lead your men against Hector , all is lost ! "
如果 你 做 不是 带领 你的 男人 反对 赫克托 , 全部 是 丢失的 ! "

如果你不率领你的士兵对抗赫克托耳，一切都完了！

" [tu:] [bæd] , " [sed] [ə'kɪli:z] .
" Too bad , " said Achilles .
" 也 坏的 , " 说 阿喀琉斯 .

"太可惜了，"阿喀琉斯说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But the blood drained from his face .
但 这 血 排水 从 他的 脸 .

但他的脸色瞬间变得苍白。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Don't be so hardhearted ! " shouted Patroclos .
" 不 是 所以 铁石心肠 ! " 喊叫 - .

"别这么铁石心肠！"帕特罗克洛斯喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [faɪt] , [æt; ət] [li:st] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['mɝ:mɪdɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]
" If you won't fight , at least allow me to lead the Myrmidons against the
" 如果 你 惯于 斗争 , 在 至少 允许 我 到 带领 这 蚁人 反对 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

"如果你不愿战斗，至少允许我率领米尔米顿人对抗敌人。"

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][draɪv] ['hektər] [ɔ:f] !
Perhaps we can save the ships and drive Hector off !
也许 我们 能 节省 这 船舶 和 驾驶 赫克托 离开 !

或许我们可以保住这些船只，把赫克托尔赶走！

" [ə'kɪli:z] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " ['veri] [wel] !
" Achilles shouted back , " Very well !
" 阿喀琉斯 喊叫 后退 , " 非常 出色地 !

阿喀琉斯大声回应道："很好！"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ][best] [frend] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
You know I give you , my best friend , anything you want .
你 知道 我 给 你 , 我的 最好的 朋友 , 任何事物 你 想 .

你知道，我最好的朋友，你想要什么我都会给你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [sɜ:rv] ['ʌndər][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [rɑ:bz][ˌem 'i:]
But I will not for all the gold in the world serve under a king who robs me
但 我 将要 不是 为了 全部 这 金子 在 这 世界 服务 在下面 一个 国王 WHO 抢劫 我
[ʌv; əv]['praɪzɪz][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [sɔ:rd] .
of prizes I took with my own sword .
的 奖品 我 采取 和 我的 自己的 剑 .

但我绝不会为了一个夺走我用自己的剑赢得的战利品的国王而效力，哪怕给我全世界所有的黄金。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [maɪ] [men] [wɪl] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !

| **However** | **,** | **I** | **will** | **give** | **you** | **my** | **armor** | **,** | **and** | **my** | **men** | **will** | **march** | **behind** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 将要 | 给 | 你 | 我的 | 盔甲 | , | 和 | 我的 | 男人 | 将要 | 行进 | 在后面 | 你 | ! |

但是，我会把我的盔甲给你，我的士兵会跟在你身后！

" [ðen] , [ 'sɔbiŋ ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [helpt] - [dres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] .

| " | **Then** | **,** | **sobbing** | **with** | **rage** | **and** | **frustration** | **,** | **he** | **helped** | **Patroclos** | **dress** | **in** | **his** | **armor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 啜泣 | 和 | 愤怒 | 和 | 挫折 | , | 他 | 帮助 | - | 裙子 | 在 | 他的 | 盔甲 | . |

“然后，他一边愤怒和沮丧地哭泣，一边帮助帕特罗克洛斯穿上盔甲。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['levər] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | **Do** | **you** | **see** | **this** | **little** | **lever** | **in** | **the** | **back** | **of** | **the** | **shield** | **?** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 这 | 小的 | 杠杆 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 盾 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你看到盾牌后面的这个小拨杆了吗？”他说道。

" [wen] [æn; ən] ['enəmi] [straɪks] [æt; ət] [juː; jʊ] , [flɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

| " | **When** | **an** | **enemy** | **strikes** | **at** | **you** | **,** | **flick** | **it** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 敌人 | 罢工 | 在 | 你 | , | 轻弹 | 它 | 这 | 方式 | . |

“当敌人攻击你时，朝这个方向弹一下。”

[ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] ,

| **The** | **air** | **in** | **front** | **of** | **you** | **will** | **become** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 正面 | 的 | 你 | 将要 | 变得 | 难的 | , |

你面前的空气会变得坚硬。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [foʊz] ['wepən] [wɪl] [baʊns] [ɔːf] [ðə; ði] [er] .

| **and** | **your** | **foe's** | **weapon** | **will** | **bounce** | **off** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 敌人的 | 武器 | 将要 | 弹跳 | 离开 | 这 | 空气 | . |

敌人的武器会被弹开。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [flɪk] [ðə; ði] ['levər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

| **Then** | **,** | **before** | **he** | **recovers** | **from** | **his** | **confusion** | **,** | **flick** | **the** | **lever** | **the** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 他 | 恢复 | 从 | 他的 | 困惑 | , | 轻弹 | 这 | 杠杆 | 这 | 其他 | 方式 | . |

然后，趁他还没从困惑中回过神来，把操纵杆往反方向拨动。

[ðə; ði] [er] [wɪl] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [spɪr] [tuː; tə] [pæs] .

| **The** | **air** | **will** | **soften** | **and** | **allow** | **your** | **spear** | **to** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 将要 | 软化 | 和 | 允许 | 你的 | 矛 | 到 | 经过 | . |

空气会变得稀薄，让你的长矛能够通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'spiəpɔint ] [wɪl] [ʃɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tʃiːz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] .

| **And** | **the** | **spearpoint** | **will** | **shear** | **through** | **his** | **armor** | **as** | **if** | **it** | **were** | **cheese** | **left** | **in** | **the** | **hot** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 矛尖 | 将要 | 剪切 | 通过 | 他的 | 盔甲 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 奶酪 | 左边 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | . |

矛尖会像把奶酪放在烈日下烤一样，轻易地刺穿他的盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [brɑːnz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [mæn] . "

| **It** | **is** | **made** | **of** | **some** | **substance** | **harder** | **than** | **the** | **hardest** | **bronze** | **made** | **by** | **the** | **hand** | **of** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 制成 | 的 | 一些 | 物质 | 更难 | 比 | 这 | 最难 | 青铜 | 制成 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 男人 | . | " |

它由某种比人类手工打造的最坚硬的青铜还要坚硬的物质制成。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['ɑ:rmər][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['mʌðər] , [ 'θetis; 'θi:- ] , [geɪv] [ju:; jʊ] , " [sed]
" So this is the magic armor your divine mother , Thetis , gave you , " said
" 所以 这 是 这 魔法 盔甲 你的 神圣的 母亲 , 忒提斯 , 给予 你 , " 说
- .
Patroclos .
- .

"这就是你神圣的母亲忒提斯送给你的魔法盔甲吗？"帕特罗克洛斯说道。

" [noʊ] ['wʌndər] — "
" No wonder — "
" 不 想知道 — "

"怪不得-"

" ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mædʒɪk] — [ɔ:r] [fɔ:rs] [fi:ld] ,
" Even without this magic — or force field ,
" 甚至 没有 这 魔法 — 或者 力量 场地 ,

"即使没有这种魔法——或者说力场，

[æz; əz][ 'θetis; 'θi:- ][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][mæn] [ə'mʌŋ] [gri:k] [ɔ:r]['troʊdʒən] , " [sed]
as Thetis calls it — I am the best man among Greek or Trojan , " said
作为 忒提斯 呼叫 它 — 我 是 这 最好的 男人 之中 希腊语 或者 特洛伊木马 , " 说
[ə'kɪli:z] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
Achilles matter - of - factly .
阿喀琉斯 事情 - 的 - 事实上 .

正如忒提斯所说——我是希腊人或特洛伊人中最优秀的人，"阿喀琉斯平静地说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Now you are almost as magnificent as I am .
现在 你 是 几乎 作为 壮丽 作为 我 是 .

现在你几乎和我一样出色了。

[goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][maɪ]['ɑ:rmər] , - , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][ 'trəudʒəns ] ['rægɪd] .
Go forth in my armor , Patroclos , and run the Trojans ragged .
去 前进 在 我的 盔甲 , - , 和 跑步 这 特洛伊木马 破烂不堪 .

穿上我的盔甲，帕特罗克洛斯，去吧，把特洛伊人打得落花流水。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə][zju:s; zu:s] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] .
I will pray to Zeus that you come back safely .
我 将要 祈祷 到 宙斯 那 你 来 后退 安全 .

我会向宙斯祈祷，保佑你平安归来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] , [ðoʊ] ,
There is one thing you must not do , though ,
那里 是 一 事物 你 必须 不是 做 , 尽管 ,

但是，有一件事你绝对不能做。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] — [du:][nɑ:t] [tʃeɪs] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ] [tu:] [kloʊz][tu:; tə]
no matter how strong the temptation — do not chase the Trojans too close to
不 事情 如何 强的 这 诱惑 — 做 不是 追赶 这 特洛伊木马 也 关闭 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

无论诱惑多么强烈——都不要追赶特洛伊人太靠近城池。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] ['hektər] [hɪm'self] .
even if you are on the heels of Hector himself .
甚至 如果 你 是 在 这 高跟鞋 的 赫克托 他自己 .

即使你紧随赫克托耳之后。

[ 'θetis; 'θi:- ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [zju:s; zu:s] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] [trɔɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [jet] .

| Thetis | has | told | me | that | Zeus | does | not | want | Troy | to | fall | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒提斯 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 宙斯 | 做 | 不是 | 想 | 特洛伊 | 到 | 落下 | 然而 | . |

忒提斯告诉我，宙斯不希望特洛伊城陷落。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ðə; ði][ gɔdz ] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] . "

| If | you | were | to | threaten | it | now | , | the | gods | would | strike | you | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 威胁 | 它 | 现在 | , | 这 | 神 | 会 | 罢工 | 你 | 向下 | . | " |

如果你现在胆敢威胁它，神明会降下惩罚你。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [sed] - .

| " | I | will | remember | , | " | said | Patroclos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 记住 | , | " | 说 | - | . |

"我会记住的，"帕特罗克洛斯说。

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] [ə'kɪli:z] - ['tʃæriət] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] ['praʊdli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

| He | got | into | Achilles | ' | chariot | and | drove | off | proudly | to | take | his | place | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 进入 | 阿喀琉斯 | - | 战车 | 和 | 驾驶 | 离开 | 自豪地 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ˞:mɪdɪnz] .

| of | the | Myrmidons | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蚁人 | . |

他坐上阿喀琉斯的战车，骄傲地驶向米尔米顿人面前，占据了自己的位置。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz][soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| The | Director | was | so | red | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 曾是 | 所以 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | , |

导演脸涨得通红，

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər][wʌn][hju:dʒ] [blʌd] ['ves(ə)l] .

| he | looked | as | if | his | head | were | one | huge | blood | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他的 | 头 | 是 | 一 | 巨大的 | 血 | 血管 | . |

他的脑袋看起来就像一根巨大的血管。

" [haʊ] [ɪn] [speɪs] [dɪd][ðə; ði][ 'trəudʒəns ][get][soʊ][fɑ:r] ? " [hi:; hi] [skri:md] .

| " | How | in | space | did | the | Trojans | get | so | far | ? | " | he | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 在 | 空间 | 做过 | 这 | 特洛伊木马 | 得到 | 所以 | 远的 | ? | " | 他 | 尖叫 | . |

"特洛伊人是怎么到达那么远的太空的？"他大声问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] - ['du:ɪŋ] [ɪn] [ə'kɪli:z] - ['ɑ:rmər] ?

| " | And | what | is | Patroclos | doing | in | Achilles | ' | armor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | - | 正在做 | 在 | 阿喀琉斯 | - | 盔甲 | ? |

"帕特罗克洛斯为什么会穿着阿喀琉斯的盔甲？"

[ðeəz; ðəz][ræŋk] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [hɪr] [ɔ:r] [els] [skʌl'dʌgəri] !

| There's | rank | inefficiency | here | or | else | skullduggery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 秩 | 效率低下 | 这里 | 或者 | 别的 | 阴谋诡计 | ! |

这里要么效率极低，要么就是阴谋诡计！

['i:ðər] [wʌn] , ['hedz] [wɪl] [roʊl] !

| Either | one | , | heads | will | roll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 一 | , | 头部 | 将要 | 卷 | ! |

无论哪种情况，都会有人丢掉饭碗！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hu:z] !

| And | I | think | I | know | whose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 谁 | ! |

而且我想我知道是谁的了！

[ə'pɑ:loʊ] !

| Apollo | ! |
|---|---|
| 阿波罗 | ! |

阿波罗！

['hɪərə] !
**Hera** **!**
赫拉 !

赫拉!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? "
**What** **have** **you** **two** **been** **up** **to** **?** **"**
什么 有 你 二 到过 向上 到 ? "

你们俩最近在忙些什么呢?

" [waɪ] , ['hʌzbənd] , " [sed] ['hɪərə] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
**"** **Why** **,** **Husband** **,** **"** **said** **Hera** **,** **"** **how** **can** **you** **say** **I** **had** **anything** **to** **do**
" 为什么 , 丈夫 , " 说 赫拉 , " 如何 能 你 说 我 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
**with** **this** **?**
和 这 ?

"为什么，丈夫,"赫拉说，"你怎么能说这件事与我有关呢？"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ] .
**You** **know** **how** **I** **hate** **the** **Trojans** **.**
你 知道 如何 我 恨 这 特洛伊木马 .

你知道我有多讨厌特洛伊人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə'pɑːloʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði][skrɪpt] .
**As** **for** **Apollo** **,** **he** **thinks** **too** **much** **of** **his** **job** **to** **go** **against** **the** **Script** **.**
作为 为了 阿波罗 , 他 思考 也 很多 的 他的 工作 到 去 反对 这 脚本 .
"
**"**
"

至于阿波罗，他太看重自己的工作了，不会违背剧本。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [siː] .
**"** **All** **right** **,** **we'll** **see** **.**
" 全部 正确的 , 出色地 看 .

好吧，我们拭目以待。

[wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .
**We'll** **get** **to** **the** **bottom** **of** **this** **later** **.**
出色地 得到 到 这 底部 的 这 之后 .

我们稍后会查明真相。

['miːnwaɪl] , [lets] [də'rekt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['itl] [end] [ʌp] [ kən'fɔːmiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [skrɪpt] .
**Meanwhile** **,** **let's** **direct** **the** **situation** **so** **it'll** **end** **up** **conforming** **to** **the** **Script** **.**
同时 , 我们来吧 直接的 这 情况 所以 它将 结尾 向上 符合 到 这 脚本 .

与此同时，让我们引导事态发展，使其最终符合剧本。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ 'kæmən ] [ænd; ənd] [ tekniʃənz ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] , - ,
**"** **But** **before** **the** **cameramen** **and** **technicians** **could** **be** **organized** **,** **Patroclos** **,**
" 但 前 这 摄影师 和 技术人员 可以 是 组织 , - ,
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'spaɪərd] ['griːks] ,
**leading** **the** **newly** **inspired** **Greeks** **,**
领导 这 新 灵感 希腊人 ,

"但摄影师和技术人员还没来得及组织起来，帕特罗克洛斯就带领着这群受到鼓舞的希腊人....."

['slɔːtəd] [ðə; ði][ 'trəudʒəns ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [kɪlz] [ʃiːp] .
**slaughtered** **the** **Trojans** **as** **a** **lion** **kills** **sheep** **.**
屠杀 这 特洛伊木马 作为 一个 狮子 杀戮 羊 .

像狮子捕杀绵羊一样屠杀了特洛伊人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hektər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| He | could | not | be | stopped | , | and | when | he | saw | Hector | running | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 是 | 停止 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 赫克托 | 跑步 | 离开 | 从 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他根本停不下来，当他看到赫克托尔从他身边逃走时，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

| he | forgot | his | friend's | warning | and | pursued | him | to | the | walls | of | Troy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 他的 | 朋友们 | 警告 | 和 | 追击 | 他 | 到 | 这 | 墙壁 | 的 | 特洛伊 | . |

他忘记了朋友的警告，一路追赶他到了特洛伊城墙下。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

| " | Follow | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | ! |

“跟我来！

" [jeld] - [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .

| " | yelled | Patroclos | to | the | Greeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大喊 | - | 到 | 这 | 希腊人 | . |

“帕特罗克洛斯向希腊人喊道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] !

| " | We | will | break | down | the | gates | and | take | the | city | within | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 休息 | 向下 | 这 | 大门 | 和 | 拿 | 这 | 城市 | 之内 | 一个 | 小时 | ! |

“我们将在一小时内攻破城门，占领这座城市！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɑːloʊ][ prə'dʒektid ]['fjʊri]['ɪntuː] ['hektər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

| " | It | was | then | Apollo | projected | fury | into | Hector | so | that | he | turned | to | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 然后 | 阿波罗 | 预计 | 愤怒 | 进入 | 赫克托 | 所以 | 那 | 他 | 转向 | 到 | 战斗 |

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'kɪliːz] .

| the | man | he | thought | was | Achilles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 想法 | 曾是 | 阿喀琉斯 | . |

“那时，阿波罗将愤怒注入赫克托耳体内，使他转身与他认为是阿喀琉斯的人战斗。”

[ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] , ['taɪmɪŋ][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] - [flikt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| And | Apollo | , | timing | to | coincide | with | the | instant | that | Patroclos | flicked | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿波罗 | , | 定时 | 到 | 重合 | 和 | 这 | 立即的 | 那 | - | 轻弹 | 离开 | 他的 |

[fɔːrs] [fiːld] ,

| force | field | , |
|---|---|---|
| 力量 | 场地 | , |

阿波罗的出现，恰好与帕特罗克洛斯解除力场的那一刻重合。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| struck | him | a | stunning | blow | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 他 | 一个 | 令人惊叹的 | 吹 | 从 | 在后面 | . |

他从背后给了他致命一击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [spɪr] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ]['troʊdʒən] ['wuːndɪd] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

| At | the | same | time | a | spear | thrown | by | a | Trojan | wounded | Patroclos | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 矛 | 抛掷 | 经过 | 一个 | 特洛伊木马 | 受伤 | - | 在 | 这 | 后退 | . |

与此同时，一名特洛伊人投掷的长矛击中了帕特罗克洛斯的背部。

[deɪzd] , [hɜːrt] , [ðə; ði] [griːk] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][men] .

| Dazed | , | hurt | , | the | Greek | started | back | toward | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | , | 伤害 | , | 这 | 希腊语 | 开始 | 后退 | 朝向 | 他的 | 男人 | . |

希腊人神情恍惚，浑身受伤，开始向他的部下走去。

[bʌt; bət] ['hektər] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['beli] ,

| But | Hector | ran | up | and | stabbed | him | through | the | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫克托 | 跑 | 向上 | 和 | 刺伤 | 他 | 通过 | 这 | 腹部 | , |

但赫克托尔冲上前去，一刀刺穿了他的腹部。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrs]

| finding | no | resistance | to | his | spear | because | Patroclos | had | not | turned | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 反抗 | 到 | 他的 | 矛 | 因为 | - | 有 | 不是 | 转向 | 这 | 力量 |

[fiːld] [bæk] [ɑːn] .

| field | back | on | . |
|---|---|---|---|
| 场地 | 后退 | 在 | . |

帕特罗克洛斯没有重新开启力场，所以他的长矛没有遇到任何抵抗。

- [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

| Patroclos | hit | the | ground | with | a | crash | of | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 碰撞 | 的 | 盔甲 | . |

帕特罗克洛斯重重地摔在地上，盔甲发出砰的一声巨响。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ə'pɑːloʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [də'rektər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

| " | No | , | no | , | you | fool | , | Apollo | ! | " | shouted | the | Director | into | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 你 | 傻子 | , | 阿波罗 | ! | " | 喊叫 | 这 | 导演 | 进入 | 这 | 收音机 | . |

"不，不，你这个傻瓜，阿波罗！"导演对着无线电喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] !

| " | He | must | not | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 不是 | 死 | ! |

他不能死！

[wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skrɪpt] .

| We | need | him | later | for | the | Script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 他 | 之后 | 为了 | 这 | 脚本 | . |

我们稍后需要他来写剧本。

[juː; jʊ] ['ʌtər] [fuːl] , [juːv] ['bʌmbəld] !

| You | utter | fool | , | you've | bumbled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说出 | 傻子 | , | 你已经 | 笨手笨脚 | ! |

你这个十足的笨蛋，你搞砸了！

" [ 'θetis; 'θiː- ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [də'rektər] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd]

| " | Thetis | , | who | had | been | standing | behind | the | Director | , | burst | into | tears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 在后面 | 这 | 导演 | , | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 |

[ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] .

| ran | into | her | cabin | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 进入 | 她 | 舱 | . |

站在主任身后的忒提斯突然哭了起来，跑回了自己的小屋。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [də'rektər] .

| " | What's | the | matter | with | her | ? | " | asked | the | Director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 她 | ? | " | 问 | 这 | 导演 | . |

"她怎么了？"导演问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['hɪərə] ,

| " | You | may | as | well | know | , | darling | , | " | said | Hera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 知道 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 赫拉 | , |

"亲爱的，你最好还是知道吧，"赫拉说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] . "

| " | that | your | daughter | is | in | love | with | a | barbarian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你的 | 女儿 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 野蛮人 | . | " |

"你女儿爱上了一个野蛮人。"

" [ 'θetis; 'θiː- ] ?

| " | Thetis | ? |
|---|---|---|
| " | 忒提斯 | ? |

"忒提斯？"

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**In love with Patroclos ? Impossible !**
在 爱 和 - ? 不可能的 !

爱上帕特罗克洛斯？不可能！

" ['hɪərə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænd] [deθ] [ʌv; əv]
**" Hera laughed and said , " Ask her how she feels about the planned death of**
" 赫拉 笑了 和 说 , " 问 她 如何 她 感觉 关于 这 计划 死亡 的
[ə'kɪliːz] .
**Achilles .**
阿喀琉斯 .

赫拉笑着说："问问她对计划杀死阿喀琉斯有何感想。"

[ðæt] [ɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] , [nɑːt] - .
**That is whom she is weeping for , not Patroclos .**
那 是 谁 她 是 哭泣 为了 , 不是 - .

她哭泣的对象是他，而不是帕特罗克洛斯。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'siːz] [ə'kɪliːz] - [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
**She foresees Achilles ' death in his friend's .**
她 预见者 阿喀琉斯 - 死亡 在 他的 朋友们 .

她从朋友的死中预见了阿喀琉斯的死。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
**And I imagine she will go to comfort her lover ,**
和 我 想象 她 将要 去 到 舒适 她 情人 ,

我想她会去安慰她的爱人。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] - [ɪz] [ded] . "
**knowing his grief when he hears that Patroclos is dead . "**
会心 他的 悲伤 什么时候 他 听到 那 - 是 死的 . "

知道他听到帕特罗克洛斯死讯时的悲痛。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] !
**" That's ridiculous !**
" 那就是 荒谬的 !

"这太荒谬了！"

[ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'kɪliːz] , [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ə'kɪliːz] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "
**If she's in love with Achilles , why would she tell Achilles she is his mother ? "**
如果 她是 在 爱 和 阿喀琉斯 , 为什么 会 她 告诉 阿喀琉斯 她 是 他的 母亲 ? "

如果她爱着阿喀琉斯，为什么会告诉他自己是他的母亲呢？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['dʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .
**" For the very reason she loves him but doesn't want him to know .**
" 为了 这 非常 原因 她 爱 他 但 不 想 他 到 知道 .

"正因为如此，她才爱他，却不想让他知道。"

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**She at least has sense enough to realize no good could come from a**
她 在 至少 有 感觉 足够的 到 意识到 不 好的 可以 来 从 一个
[mætʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɜːrθ] [p'rɪmɪtɪvz] .
**match with one of those Earth primitives .**
匹配 和 一 的 那些 地球 原始 .

她至少还算有点理智，知道和那些地球原始人交配不会有什么好处。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['eni] [ 'paːsiz ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l][bɪt] .
**So she stopped any passes from him with that maternal bit .**
所以 她 停止 任何 通过 从 他 和 那 母体 少量 .

所以她用那股母性的劲儿阻止了他再传球。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪnsest] [tə'buː] . "

| If | there | is | one | thing | the | Greeks | respect | , | it | is | the | incest | taboo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 这 | 希腊人 | 尊重 | , | 它 | 是 | 这 | 乱伦 | 忌讳 | . | " |

如果说希腊人有什么特别尊重的东西，那就是乱伦禁忌了。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɑːkt] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| " | I'll | have | him | knocked | off | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 有 | 他 | 敲门 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . | |

“我会尽快把他干掉。”

[ 'θetis; 'θiː- ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

| Thetis | might | lose | her | head | and | tell | him | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒提斯 | 可能 | 失去 | 她 | 头 | 和 | 告诉 | 他 | 这 | 真相 | . |

忒提斯可能会失去理智，告诉他真相。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː] [lɔːŋ] .

| Poor | little | girl | , | she's | been | away | from | civilization | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , | 她是 | 到过 | 离开 | 从 | 文明 | 也 | 长的 | . |

可怜的小女孩，她离开文明世界太久了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə]['gɑːdz] ['plænɪt] .

| We'll | have | to | wind | up | this | picture | and | get | back | to | God's | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 风 | 向上 | 这 | 图片 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 神的 | 行星 | . |

我们得结束这幅画面，回到上帝的星球去了。

" ['hɪərə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]['æftər][ 'θetis; 'θiː- ][ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]

| " | Hera | watched | him | go | after | Thetis | and | then | switched | to | a | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫拉 | 观看 | 他 | 去 | 后 | 忒提斯 | 和 | 然后 | 切换 | 到 | 一个 | 私人的 |

['tʃæn(ə)l] .

| channel | . |
|---|---|
| 渠道 | . |

“赫拉看着他追赶忒提斯，然后切换到私人频道。”

" [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði][də'rektər][ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Apollo | , | the | Director | is | very | angry | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | , | 这 | 导演 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 你 | . |

“阿波罗，导演非常生气。”

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

| But | I've | thought | of | a | way | to | smooth | his | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 想法 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 光滑的 | 他的 | 羽毛 | . |

但我已经想到了一个让他平静下来的办法。

[wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɪlɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ə'kɪliːz] [bæk] ['ɪntuː]

| We'll | tell | him | that | killing | Patroclos | was | the | only | way | to | get | Achilles | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 告诉 | 他 | 那 | 杀 | - | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 阿喀琉斯 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] [faɪt] .

| the | fight | . |
|---|---|---|
| 这 | 斗争 | . |

我们会告诉他，杀死帕特罗克洛斯是让阿喀琉斯重返战场的唯一方法。

['hiːl] [laɪk] [ðæt] .

| He'll | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 喜欢 | 那 | . |

他会喜欢的。

[ə'kɪliːz] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

| Achilles | can | then | be | slain | , | and | the | picture | will | still | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 能 | 然后 | 是 | 被杀 | , | 和 | 这 | 图片 | 将要 | 仍然 | 是 | 已保存 | . |

即使阿喀琉斯被杀死，这幅画作仍然可以被保存下来。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] . "

| **Also** | **,** | **I'll** | **make** | **him** | **think** | **it** | **was** | **his** | **idea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 患病的 | 制作 | 他 | 思考 | 它 | 曾是 | 他的 | 主意 | . | " |

而且，我还要让他以为这是他自己的主意。

" [ðæts] [greɪt] , " [rɪ'plaɪd][ə'pɑ:loʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪki] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

| **"** | **That's** | **great** | **,** | **"** | **replied** | **Apollo** | **,** | **his** | **voice** | **shaky** | **with** | **dread** | **of** | **the** | **Director** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 伟大的 | , | " | 回复 | 阿波罗 | , | 他的 | 嗓音 | 摇晃 | 和 | 恐惧 | 的 | 这 | 导演 | . |

“那太好了，”阿波罗回答道，他的声音因为对导演的恐惧而颤抖。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ?

| **"** | **But** | **what** | **can** | **we** | **do** | **to** | **speed** | **up** | **the** | **shooting** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 到 | 速度 | 向上 | 这 | 射击 | ? |

“但是我们该如何加快射击速度呢？”

- [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɪti]['æftər] [ə'kɪli:z] [wʌz; wəz] [kɪld] . "

| **Patroclos** | **was** | **supposed** | **to** | **take** | **the** | **city** | **after** | **Achilles** | **was** | **killed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 据称 | 到 | 拿 | 这 | 城市 | 后 | 阿喀琉斯 | 曾是 | 被杀 | . | " |

阿喀琉斯死后，帕特罗克洛斯本应攻占这座城市。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] [ə'θi:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['hɪərə] .

| **"** | **Don't** | **worry** | **,** | **"** | **said** | **Athena** | **,** | **who** | **had** | **been** | **standing** | **behind** | **Hera** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 雅典娜 | , | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 在后面 | 赫拉 | . |

“别担心，”站在赫拉身后的雅典娜说道。

" [oʊ'dɪsiəs] [ɪz][jʊr; jər][mæn] .

| **"** | **Odysseus** | **is** | **your** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥德修斯 | 是 | 你的 | 男人 | . |

“奥德修斯就是你要找的人。”

['hi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

| **He's** | **been** | **working** | **on** | **a** | **device** | **to** | **get** | **into** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 在职的 | 在 | 一个 | 设备 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 城市 | . |

他一直在研究一种进入城市的装置。

[bɑ:r'beriən][ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [aɪv] ['evər][met] .

| **Barbarian** | **or** | **not** | **,** | **that** | **fellow** | **is** | **the** | **smartest** | **I've** | **ever** | **met** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | 或者 | 不是 | , | 那 | 同伴 | 是 | 这 | 最聪明的 | 我已经 | 曾经 | 遇见 | . |

不管他是不是野蛮人，那家伙是我见过的最聪明的人。

[tu:] [bæd]['hi:z][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .

| **Too** | **bad** | **he's** | **an** | **Earthman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 他是 | 一个 | 地球人 | . |

可惜他是个地球人。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ 'θetis; 'θi:- ] [wept] [mʌtʃ] .

| **"** | **During** | **the** | **next** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **,** | **Thetis** | **wept** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 下一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | 忒提斯 | 哭泣 | 很多 | . |

接下来的二十四小时里，忒提斯哭了很多次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['veri] ['bɪzi] , ['wɜ:rkɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

| **But** | **she** | **was** | **also** | **very** | **busy** | **,** | **working** | **while** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 还 | 非常 | 忙碌的 | , | 在职的 | 尽管 | 她 | 哭 | . |

但她也很忙，一边工作一边哭泣。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɪ'faɪstɑ:s] , [ðə; ði] [tʃi:f] [tek'nɪʃ(ə)n] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| **She** | **went** | **to** | **Hephaistos** | **,** | **the** | **chief** | **technician** | **,** | **an** | **old** | **man** | **of** | **five** | **thousand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 赫菲斯托斯 | , | 这 | 首席 | 技术员 | , | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 五 | 千 |

['jɪrz] .

| **years** | **.** |
|---|---|
| 年 | . |

她去找了首席技师赫菲斯托斯，他是一位五千岁的老人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ 'θetis; 'θiː- ][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [fɔːr; fər] [hɪ'faɪstɑːs] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| He | loved | Thetis | because | she | had | intervened | for | Hephaistos | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 忒提斯 | 因为 | 她 | 有 | 介入 | 为了 | 赫菲斯托斯 | 更多的 | 比 |

[wʌns] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| once | when | her | father | had | been | angry | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 有 | 到过 | 生气的 | 和 | 他 | . |

他爱忒提斯，因为忒提斯曾多次在父亲生赫菲斯托斯的气时为他出头。

[jet] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'kɪliːz] [ə'nʌðər]

| Yet | he | shook | his | head | when | she | asked | him | if | he | could | make | Achilles | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 什么时候 | 她 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 阿喀琉斯 | 其他 |

[suːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] ,

| suit | of | armor | , |
|---|---|---|---|
| 套装 | 的 | 盔甲 | , |

然而，当她问他是否能为阿喀琉斯再做一套盔甲时，他却摇了摇头。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

| even | more | invulnerable | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 无敌的 | 比 | 这 | 第一的 | . |

比第一个还要坚不可摧。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

| " | Not | enough | time | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 足够的 | 时间 | . |

时间不够。

[ə'kɪliːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tə'mɑːroʊ] . "

| Achilles | is | to | be | killed | tomorrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 是 | 到 | 是 | 被杀 | 明天 | . | " |

阿喀琉斯明天就要被杀了。

" [noʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [kuːld] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| My | father | has | cooled | off | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 冷却 | 离开 | 一个 | 小的 | . |

我父亲的情绪稍微平静了一些。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][skrɪpt][kɔːlz][fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][kɪl] ['hektər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hɪm'self]

| He | remembered | that | the | Script | calls | for | Achilles | to | kill | Hector | before | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 这 | 脚本 | 呼叫 | 为了 | 阿喀琉斯 | 到 | 杀 | 赫克托 | 前 | 他 | 他自己 |

[daɪz] .

| dies | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他记得剧本要求阿喀琉斯在自己死前杀死赫克托耳。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] ['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz]

| Besides | , | the | government | anthropologist | wants | to | take | films | of | the | funeral | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 政府 | 人类学家 | 想要 | 到 | 拿 | 电影 | 的 | 这 | 葬礼 | 游戏 |

[fɔːr; fər] - .

| for | Patroclos | . |
|---|---|---|
| 为了 | - | . |

此外，政府人类学家还想拍摄帕特罗克洛斯葬礼游戏的影片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəʊvə'ruːlz] ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| And | he | overrules | even | Father | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 否决 | 甚至 | 父亲 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道吗，他甚至凌驾于父亲之上。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [hɪ'faɪstɑːs] , [ 'figəriŋ ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| " | That'll | give | me | a | week | , | " | said | Hephaistos | , | figuring | on | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 给 | 我 | 一个 | 星期 | , | " | 说 | 赫菲斯托斯 | , | 计算 | 在 | 他的 | 手指 | . |

“那够我一个星期的时间了，”赫菲斯托斯一边说着，一边用手指比划着。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 它 | . |

“我能做到。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [terz] ?

| But | tell | me | , | child | , | why | all | the | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | 孩子 | , | 为什么 | 全部 | 这 | 眼泪 | ? |

孩子，告诉我，你为什么哭呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] - ['herd]

| Is | it | true | what | they | say | , | that | you | love | a | barbarian | , | that | magnificent | red | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 什么 | 他们 | 说 | , | 那 | 你 | 爱 | 一个 | 野蛮人 | , | 那 | 壮丽 | 红色的 | - | 头发 |

[ə'kɪliːz] ? "

| Achilles | ? | " |
|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | ? | " |

他们说的都是真的吗？你爱上了一个野蛮人，那个英俊潇洒、红发飘飘的阿喀琉斯?

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .

| " | I | love | him | , | " | she | said | , | weeping | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 他 | , | " | 她 | 说 | , | 哭泣 | 再次 | . |

“我爱他，”她说着，又哭了起来。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

| " | Ah | , | child | , | you | are | a | mere | hundred | years | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 孩子 | , | 你 | 是 | 一个 | 仅仅 | 百 | 年 | 或者 | 所以 | . |

“啊，孩子，你才一百岁左右。”

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [maɪ][eɪdʒ] , [juːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] [terz] ,

| When | you | reach | my | age | , | you'll | know | that | there | are | few | things | worth | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 我的 | 年龄 | , | 你会 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 事物 | 值得 | 眼泪 | , |

等你到了我这个年纪，你就会明白，值得流泪的事情并不多。

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | love | between | man | and | woman | is | not | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 之间 | 男人 | 和 | 女士 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | . |

男女之间的爱情并不属于其中之一。

[haʊ'evər] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrmər] .

| However | , | I'll | make | the | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 患病的 | 制作 | 这 | 盔甲 | . |

不过，我会制作这套盔甲。

[ænd; ənd][ɪts] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪl] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

| And | its | field | of | force | will | cover | everything | around | him | except | an | opening | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 场地 | 的 | 力量 | 将要 | 覆盖 | 一切 | 大约 | 他 | 除了 | 一个 | 开幕 | 到 |

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] .

| the | outside | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 空气 | . |

它的力场将覆盖他周围的一切，只留下一个与外界空气相通的开口。

['ʌðərwaɪz] , ['hiːd] ['sʌfəkeɪt] .

| Otherwise | , | he'd | suffocate | . |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 他会 | 窒息 | . |

否则，他会窒息而死。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [duː] ?
**But** **what** **good** **will** **all** **this** **do** **?**
但 什么 好的 将要 全部 这 做 ?

但这一切又能有什么用呢?

[ðə; ði][də'rektər] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**The** **Director** **will** **find** **some** **means** **of** **killing** **him** **.**
这 导演 将要 寻找 一些 方法 的 杀 他 .

导演会想办法杀了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'kɪliːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [juːd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf] . "
**And** **even** **if** **Achilles** **should** **escape** **,** **you'd** **be** **no** **better** **off** **."**
和 甚至 如果 阿喀琉斯 应该 逃脱 , 你会 是 不 更好的 离开 ."

即使阿喀琉斯逃脱了，你的处境也不会好到哪里去。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I** **will** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 将要 , " 她 说 .

“我会的，”她说。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] - .
**"** **We'll** **go** **to** **Italy** **—** **and** **I'll** **give** **him** **perpetuol** **.**
" 出色地 去 到 意大利 — 和 患病的 给 他 - .

“我们将去意大利——我会给他永久的。”

" [ 'θetis; 'θiː- ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
**"** **Thetis** **went** **to** **her** **cabin** **.**
" 忒提斯 去 到 她 舱 .

忒提斯回到了她的小屋。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
**Shortly** **afterward** **,** **the** **doorbell** **rang** **.**
不久 之后 , 这 门铃 响铃 .

不久之后，门铃响了。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'pɑːloʊ] .
**She** **opened** **the** **door** **and** **saw** **Apollo** **.**
她 打开 这 门 和 锯 阿波罗 .

她打开门，看到了阿波罗。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] .
**Smiling** **,** **he** **said** **,** **"** **I** **have** **something** **here** **you** **might** **be** **interested** **in** **hearing** **.**
微笑 , 他 说 , " 我 有 某物 这里 你 可能 是 感兴趣的 在 听力 .

他笑着说：“我这里有一些东西，你可能会感兴趣。”

" [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːrtrɪdʒ] .
**"** **He** **held** **in** **his** **hand** **a** **small** **cartridge** **.**
" 他 握住 在 他的 手 一个 小的 墨盒 .

他手里拿着一个小型弹药筒。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sər'praɪz] .
**Seeing** **it** **,** **her** **eyes** **widened** **in** **surprise** **.**
看到 它 , 她 眼睛 扩大 在 惊喜 .

看到这一幕，她惊讶地睁大了眼睛。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
**"** **Yes** **,** **it's** **a** **recording** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **he** **pushed** **past** **her** **into** **the** **room**
" 是的 , 它是 一个 记录 , " 他 说 , 和 他 推动 过去的 她 进入 这 房间
.
**:**
.

“是的，这是一段录音，”他说，然后推开她走进了房间。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pleɪbæk] . "

| " | Let | me | put | it | in | your | playback | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 放 | 它 | 在 | 你的 | 播放 | . | " |

“让我把它添加到你的播放列表中。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | You | don't | have | to | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | , | " | 她 | 回复 | . |

“你不必这么做，”她回答说。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ plaːntid ] [ɪn] [hɪ'faɪstɑːs] - ['kæbɪn] ? "

| " | I | presume | you | had | a | microphone | planted | in | Hephaistos | ' | cabin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 你 | 有 | 一个 | 麦克风 | 已种植 | 在 | 赫菲斯托斯 | - | 舱 | ? | " |

“我猜你肯定在赫菲斯托斯的木屋里装了麦克风吧？”

" [kə'rekt] .

| " | Correct | . |
|---|---|---|
| " | 正确的 | . |

“正确的。

[wəʊnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [sendz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)]

| Won't | your | father | be | angry | if | somebody | sends | him | a | note | telling | him | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你的 | 父亲 | 是 | 生气的 | 如果 | 某人 | 发送 | 他 | 一个 | 笔记 | 讲述 | 他 | 你是 |

['plænɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] [skrɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ?

| planning | to | ruin | the | Script | by | running | off | to | Italy | with | a | barbarian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 到 | 废墟 | 这 | 脚本 | 经过 | 跑步 | 离开 | 到 | 意大利 | 和 | 一个 | 野蛮人 | ? |

如果有人给你父亲写信，告诉他你打算跟一个野蛮人私奔到意大利，毁了剧本，他难道不会生气吗?

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪn'dʒekt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [spæn] ?

| And | not | only | that | but | inject | perpetuol | into | the | barbarian | to | increase | his | life | span | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 那 | 但 | 注入 | - | 进入 | 这 | 野蛮人 | 到 | 增加 | 他的 | 生活 | 跨度 | ? |

不仅如此，还要给野蛮人注射永生剂来延长他的寿命?

['pɜːrsənəli] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Personally | , | if | I | were | your | father | , | I'd | let | you | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 如果 | 我 | 是 | 你的 | 父亲 | , | ID | 让 | 你 | 做 | 它 | . |

如果我是你父亲，我个人会让你这么做的。

[juːd] [suːn] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hænsəm] [bʌt; bət] [ʌn'kuːθ] ['buːbi] .

| You'd | soon | grow | sick | of | your | handsome | but | uncouth | booby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 很快 | 生长 | 生病的 | 的 | 你的 | 英俊的 | 但 | 粗野 | 鲣鱼 | . |

你很快就会厌倦你那英俊却粗鲁的胸部。

" [ 'θetis; 'θiː- ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

| " | Thetis | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

忒提斯没有回答。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | really | don't | care | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 不 | 关心 | , | " | 他 | 说 | . |

“我真的不在乎，”他说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

| " | In | fact | , | I'll | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 患病的 | 帮助 | 你 | . |

“事实上，我会帮助你。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [hɪts] [ə'kɪliːz] - [hiːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] [wʌn] .

| I | can | arrange | it | so | the | arrow | that | hits | Achilles | ' | heel | will | be | a | trick | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 安排 | 它 | 所以 | 这 | 箭 | 那 | 点击量 | 阿喀琉斯 | - | 脚跟 | 将要 | 是 | 一个 | 诡计 | 一 | . |

我可以安排让射中阿喀琉斯脚后跟的那支箭是诡计之箭。

[ɪts] [hed] [wɪl] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| Its | head | will | just | seem | to | sink | into | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头 | 将要 | 只是 | 似乎 | 到 | 下沉 | 进入 | 他的 | 肉 | . |

它的头仿佛会陷进他的血肉里。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʒekt][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk]['eɪdʒənt] .

| Inside | it | will | be | a | needle | that | will | inject | a | cataleptic | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 针 | 那 | 将要 | 注入 | 一个 | 僵直症 | 代理人 | . |

里面会有一根针，用来注射一种强直剂。

[ə'kɪliːz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [bʌt; bət] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd]

| Achilles | will | seem | to | be | dead | but | will | actually | be | in | a | state | of | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | 将要 | 似乎 | 到 | 是 | 死的 | 但 | 将要 | 实际上 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 暂停 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| animation | . |
|---|---|
| 动画片 | . |

阿喀琉斯看似已死，但实际上处于假死状态。

[wiːl] [sniːk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]

| We'll | sneak | his | body | at | night | from | the | funeral | pyre | and | substitute | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 潜行 | 他的 | 身体 | 在 | 夜晚 | 从 | 这 | 葬礼 | 火葬堆 | 和 | 代替 | 一个 |

[kɔːrps] .

| corpse | . |
|---|---|
| 尸体 | . |

我们将在夜里偷偷把他的尸体从火葬堆上移走，换上一具尸体。

[ə; eɪ]['baɪoʊ] - [tek] [huː] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [wɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['troʊdʒən]

| A | bio | - | tech | who | owes | me | a | favor | will | fix | up | the | face | of | a | dead | Trojan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生物 | - | 技术 | WHO | 欠款 | 我 | 一个 | 偏爱 | 将要 | 使固定 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 死的 | 特洛伊木马 |

[ɔːr] [griːk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə'kɪliːz] - .

| or | Greek | to | look | like | Achilles | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 希腊语 | 到 | 看 | 喜欢 | 阿喀琉斯 | - | . |

欠我一个人情的生物科技公司会把死去的特洛伊人或希腊人的脸整容成阿喀琉斯的样子。

[wen] [ðɪs] ['epɪk][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ] .

| When | this | epic | is | done | and | we're | ready | to | leave | Earth | , | you | can | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 史诗 | 是 | 完毕 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 离开 | 地球 | , | 你 | 能 | 跑步 | 离开 | . |

当这段史诗般的旅程结束，我们准备离开地球时，你们就可以逃走了。

[wiːl] [nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] . "

| We'll | not | miss | you | until | we're | light | - | years | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 不是 | 错过 | 你 | 直到 | 是 | 光 | - | 年 | 离开 | . | " |

直到我们远在光年之外，我们才会想念你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?

| " | And | what | do | you | want | in | return | for | arranging | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 你 | 想 | 在 | 返回 | 为了 | 安排 | 全部 | 这 | ? |

"那你安排这一切想要什么回报？"

[maɪ] [θæŋks] ? "

| My | thanks | ? | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 谢谢 | ? | " |

我的谢意?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

| " | I | want | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | . |

我想要你。

" [ 'θetis; 'θi:- ] [flɪntʃt] .

| " | Thetis | flinched | . |
|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 畏缩 | . |

忒提斯畏缩了一下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [klentʃt] .

| For | a | moment | she | stood | with | her | eyes | closed | and | her | hands | clenched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 站立 | 和 | 她 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | . |

她闭着眼睛，双手紧握，站了一会儿。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .

| Then | , | opening | her | eyes | , | she | said | , | " | All | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 开幕 | 她 | 眼睛 | , | 她 | 说 | , | " | 全部 | 正确的 | . |

然后，她睁开眼睛说："好吧。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| I | know | that | is | the | only | way | open | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 打开 | 为了 | 我 | . |

我知道这是我唯一的出路。

[its] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] .

| It's | also | the | only | way | you | could | have | devised | to | have | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 还 | 这 | 仅有的 | 方式 | 你 | 可以 | 有 | 设计 | 到 | 有 | 我 | . |

这也是你能想到的唯一能得到我的办法。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [loʊð] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] .

| But | I | want | to | tell | you | that | I | loathe | and | despise | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 厌恶 | 和 | 鄙视 | 你 | . |

但我要告诉你，我憎恨你，鄙视你。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['heɪtɪŋ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| And | I'll | be | hating | every | atom | of | your | flesh | while | you're | in | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 憎恨 | 每一个 | 原子 | 的 | 你的 | 肉 | 尽管 | 你是 | 在 | 拥有 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

而当你拥有我的身体时，我会恨你身上的每一寸肌肤。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | He | chuckled | and | said | , | " | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 和 | 说 | , | " | 我 | 知道 | 它 | . |

他轻笑一声说："我知道。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] [heɪt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'i:] ['relɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] .

| But | your | hate | will | only | make | me | relish | you | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 恨 | 将要 | 仅有的 | 制作 | 我 | 尽情享用 | 你 | 这 | 更多的 | . |

但你的恨只会让我更加珍惜你。

['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]['sæləd] . "

| It'll | be | the | sauce | on | the | salad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 这 | 酱 | 在 | 这 | 沙拉 | . | " |

它就像沙拉上的酱汁。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [hi:l] !

| " | Oh | , | you | heel | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 脚跟 | ! |

"哦，你这个卑鄙小人！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

| " | she | said | in | a | trembling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | . |

她颤抖着声音说道。

" [juː; jʊ]['dɜːrti] , ['sniːkɪŋ] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['slaɪmi] [hiːl] ! "
" You dirty , sneaking , miserable , slimy heel ! "
" 你 肮脏的 , 鬼鬼祟祟 , 悲惨的 , 黏糊糊的 脚跟 ! "

“你这个肮脏、阴险、卑鄙、卑鄙的家伙！”

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] .
" He picked up a bottle and poured two drinks .
" 他 挑选 向上 一个 瓶子 和 倾倒 二 饮料 .

他拿起一个瓶子，倒了两杯酒。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [toʊst] [tuː; tə] [ðæt] ?
" Shall we toast to that ?
" 将 我们 吐司 到 那 ?

我们为此干杯吧?

" ['hɛktɚz] [deθ] ['hæpənd] , [æz; əz] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [ dʒəːkiŋ ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]
" Hector's death happened , as planned , and the tear - jerking scene in which
" 赫克托的 死亡 发生 , 作为 计划 , 和 这 撕 - 抽搐 场景 在 哪个
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

“赫克托的死按计划发生了，他父亲的死也引发了观众的泪水，

[kɪŋ] ['praɪəm] , [keɪm] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [ə'kɪliːz] .
King Priam , came to beg his son's body from Achilles .
国王 普里阿姆 , 来了 到 求 他的 儿子的 身体 从 阿喀琉斯 .

普里阿摩斯国王前来向阿喀琉斯乞求归还他儿子的遗体。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'kɪliːz] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] - [geɪt] .
Four days later , Achilles led the attack on the Scaian - gate .
四 天 之后 , 阿喀琉斯 引领 这 攻击 在 这 - 门 .

四天后，阿喀琉斯率军攻打斯卡亚城门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['pærɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] .
It was arranged that Paris should be standing on the wall above the gate .
它 曾是 安排 那 巴黎 应该 是 常设 在 这 墙 多于 这 门 .

安排让帕里斯站在城门上方的墙上。

[ə'pɑːloʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Apollo , invisible behind him ,
阿波罗 , 无形的 在后面 他 ,

阿波罗，隐身在他身后

[wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ə'kɪliːz] - [fʊt] [ɪf] ['pærɪs] - ['æroʊ] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði]
would shoot the arrow that would strike Achilles ' foot if Paris ' arrow bounced off the
会 射击 这 箭 那 会 罢工 阿喀琉斯 - 脚 如果 巴黎 - 箭 弹跳 离开 这
[fɔːrs] [fiːld] .
force field .
力量 场地 .

如果帕里斯的箭从力场上弹开，他会射出一箭，击中阿喀琉斯的脚。

[ə'pɑːloʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ 'θetis; 'θiː- ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Apollo spoke to Thetis , who was standing beside him .
阿波罗 辐 到 忒提斯 , WHO 曾是 常设 旁 他 .

阿波罗对站在他身旁的忒提斯说道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['nɜːrvəs] .

| " | You | seem | very | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 似乎 | 非常 | 紧张的 | . |

你看起来很紧张。

[dəunt] ['wɜːri] .

| Don't | worry | . |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | . |

不用担心。

[juːl] [siː] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['wɔːriər] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

| You'll | see | your | lovely | warrior | in | Italy | in | a | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 你的 | 迷人的 | 战士 | 在 | 意大利 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | . |

几周后你就能在意大利见到你可爱的女战士了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| And | you | can | explain | to | him | that | you | aren't | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 解释 | 到 | 他 | 那 | 你 | 不是 | 他的 | 母亲 | , |

你可以向他解释你不是他妈妈。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][gɑːd][ə'pɑːloʊz]

| that | you | had | to | tell | him | that | to | protect | him | from | the | god | Apollo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 这 | 上帝 | 阿波罗的 |

['dʒeləsi] .

| jealousy | . |
|---|---|
| 妒忌 | . |

你必须告诉他这些，才能保护他免受太阳神阿波罗的嫉妒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

| But | now | that | Zeus | has | raised | him | from | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 宙斯 | 有 | 提高 | 他 | 从 | 这 | 死的 | , |

但现在宙斯已经让他从死里复活了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər] .

| you | have | been | given | to | him | as | a | special | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 特别的 | 偏爱 | . |

你被赐予他作为一份特殊的恩惠。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [end] ['hæpɪli] .

| And | all | will | end | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 将要 | 结尾 | 快乐地 | . |

一切都会圆满结束。

[ðæt] [ɪz] ,

| That | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[ʌn'tɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [juːd] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːf]

| until | living | with | him | will | become | so | unbearable | you'd | give | a | thousand | years | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 活的 | 和 | 他 | 将要 | 变得 | 所以 | 难以忍受 | 你会 | 给 | 一个 | 千 | 年 | 离开 |

[jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] .

| your | life | to | leave | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 生活 | 到 | 离开 | 这 | 行星 | . |

直到和他一起生活变得无法忍受，你宁愿减寿一千年也不愿离开这个星球。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| Then | , | of | course | , | it'll | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 它将 | 是 | 也 | 晚的 | . |

到那时，当然就太晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 脚跟(Heel)
# 第2/2页

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mɪˈleniə] . "
**There won't be another ship along for several millennia . "**
那里 惯于 是 其他 船 沿着 为了 一些 数千年 . "

几千年内都不会有另一艘船出现。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Shut up , " she said .**
" 关闭 向上 , " 她 说 .

“闭嘴，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] . "
**" I know what I'm doing . "**
" 我 知道 什么 我是 正在做 . "

“我知道自己在做什么。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" So do I , " he said .**
" 所以 做 我 , " 他 说 .

“我也是，”他说。

" [ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ] [əˈkɪliːz] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtroʊdʒən] [huːm] [hiː; hi][plænz]
**" Ah , here comes the great hero Achilles , chasing a poor Trojan whom he plans**
" 啊 , 这里 来 这 伟大的 英雄 阿喀琉斯 , 追逐 一个 贫穷的 特洛伊木马 谁 他 计划
[tuː; tə] [ˈslɔːtər] .
**to slaughter .**
到 屠宰 .

“啊，伟大的英雄阿喀琉斯来了，他正在追赶一个可怜的特洛伊人，他打算把他屠杀掉。”

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
**We'll see about that .**
出色地 看 关于 那 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈergʌn] [ɪn] [huːz] [ˈbærəl] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [hed] .
**" He lifted the airgun in whose barrel lay the long dart with the trick head .**
" 他 抬起 这 气枪 在 谁 桶 躺 这 长的 镖 和 这 诡计 头 .

他举起气枪，枪管里装着带有诡异头部的长飞镖。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
**He took careful aim , saying , " I'll wait until he goes to throw his spear .**
他 采取 小心 目的 , 说 , " 患病的 等待 直到 他 去 到 扔 他的 矛 .

他仔细瞄准，说道：“我要等到他投掷长矛的时候。”

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [fiːld] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] . . . .
**His force field will be off . . . .**
他的 力量 场地 将要 是 离开 . . . .

他的力场将会消失……

[naʊ] !
**Now !**
现在 !

现在！

" [ ˈθetis; ˈθiː- ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstræŋgld] [kraɪ] .
**" Thetis gave a strangled cry .**
" 忒提斯 给予 一个 被勒死 哭 .

忒提斯发出了一声哽咽的哭喊。

[əˈkɪliːz] , [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈstɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtendən][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hiːl] ,

| **Achilles** | **,** | **the** | **arrow** | **sticking** | **from** | **the** | **tendon** | **just** | **above** | **the** | **heel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | , | 这 | 箭 | 粘性 | 从 | 这 | 肌腱 | 只是 | 多于 | 这 | 脚跟 | , |

阿喀琉斯，也就是从脚后跟上方肌腱伸出的那根箭。

[hæd; həd] [ˈtɔpld] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈɑːntə][ðə; ði][pleɪn] , [wer] [dʌst] [ˈsetld] [ɑːn]

| **had** | **toppled** | **backward** | **from** | **the** | **chariot** | **onto** | **the** | **plain** | **,** | **where** | **dust** | **settled** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倾覆 | 落后 | 从 | 这 | 战车 | 到 | 这 | 清楚的 | , | 在哪里 | 灰尘 | 定居 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] .

| **his** | **shining** | **armor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 灼灼 | 盔甲 | . |

他从战车上向后摔倒在平原上，尘土落在了他闪亮的盔甲上。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .

| **He** | **lay** | **motionless** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 静止不动 | . |

他一动不动地躺着。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

| **"** | **Oh** | **,** | **that** | **was** | **an** | **awful** | **fall** | **,** | **"** | **she** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 落下 | , | " | 她 | 呻吟 | . |

“哦，那次摔得真惨，”她呻吟道。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

| **"** | **Perhaps** | **he** | **broke** | **his** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 打破 | 他的 | 脖子 | . |

“或许他摔断了脖子。”

[aɪd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

| **I'd** | **better** | **go** | **down** | **there** | **and** | **see** | **if** | **he's** | **all** | **right** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 去 | 向下 | 那里 | 和 | 看 | 如果 | 他是 | 全部 | 正确的 | . | " |

我最好下去看看他是否安好。

" [dəunt] [ˈbɑːðər] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] .

| **"** | **Don't** | **bother** | **,** | **"** | **said** | **Apollo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 打扰 | , | " | 说 | 阿波罗 | . |

“不用费心了，”阿波罗说。

" [ˈhiːz] [ded] .

| **"** | **He's** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 死的 | . |

他死了。

" [ ˈθetis; ˈθiː- ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [braʊn] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] .

| **"** | **Thetis** | **looked** | **at** | **him** | **with** | **wide** | **brown** | **eyes** | **set** | **in** | **a** | **gray** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 宽的 | 棕色的 | 眼睛 | 放 | 在 | 一个 | 灰色的 | 脸 | . |

忒提斯用她那张灰白的脸上嵌着的大大的棕色眼睛看着他。

" [aɪ] [pʊt] [ˈpɔɪzn] [ɑːn][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkrʊkɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| **"** | **I** | **put** | **poison** | **on** | **the** | **needle** | **,** | **"** | **said** | **Apollo** | **,** | **smiling** | **crookedly** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 放 | 毒 | 在 | 这 | 针 | , | " | 说 | 阿波罗 | , | 微笑 | 歪斜地 | 在 | 她 | . |

“我在针头上涂了毒药，”阿波罗邪笑着对她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **That** | **was** | **my** | **idea** | **,** | **but** | **your** | **father** | **approved** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 我的 | 主意 | , | 但 | 你的 | 父亲 | 得到正式认可的 | 的 | 它 | . |

“那是我的想法，但你父亲也同意了。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [ ri'diːmd ] [maɪ] ['blʌndər] [ɪn] ['kɪlɪŋ] - [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ]

| He | said | I'd | redeemed | my | blunder | in | killing | Patroclos | by | telling | him | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ID | 已赎回 | 我的 | 错误 | 在 | 杀 | - | 经过 | 讲述 | 他 | 什么 | 你 |

[plænd] .

| planned | . |
|---|---|
| 计划 | . |

他说，我把你的计划告诉他，就弥补了我杀死帕特罗克洛斯的过错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [aʊt]

| I | didn't | inform | him | of | the | means | you | took | to | insure | that | I | would | carry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 通知 | 他 | 的 | 这 | 方法 | 你 | 采取 | 到 | 保证 | 那 | 我 | 会 | 携带 | 出去 |

[maɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| my | bargain | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 便宜货 | 和 | 你 | . |

我没有告诉他你为了确保我履行与你的约定而采取的手段。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| I | was | afraid | your | father | would | have | been | very | shocked | to | hear | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 你的 | 父亲 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 震惊 | 到 | 听到 | 的 | 你的 |

[ɪ'mɔːrəl] [bɪ'heɪvjər] .

| immoral | behavior | . |
|---|---|---|
| 不道德 | 行为 | . |

我担心你父亲听到你的不道德行为会非常震惊。

" [ 'θetis; 'θiː- ] [tʃoʊkt] [aʊt] , " [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] . . . ['vɪʃəs] . . . ['vɪʃəs] . . . [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . .

| " | Thetis | choked | out | , | " | You | unspeakable | . | . | . | vicious | . | . | . | vicious | . | . | . | you | . | . | . | you | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忒提斯 | 窒息 | 出去 | , | " | 你 | 无法形容 | . | . | . | 恶毒 | . | . | . | 恶毒 | . | . | . | 你 | . | . | . | 你 | . | . |

. . "

| : | : | " |
|---|---|---|

. . "

忒提斯哽咽着说："你这不可饶恕的……恶毒的……恶毒的……你……你……"

" [draɪ] [jʊr; jər] ['prɪti] [terz] , " [sed] [ə'pɑːloʊ] .

| " | Dry | your | pretty | tears | , | " | said | Apollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干燥 | 你的 | 漂亮的 | 眼泪 | , | " | 说 | 阿波罗 | . |

"擦干你美丽的眼泪吧，"阿波罗说道。

" [its] [ɔːl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .

| " | It's | all | for | your | own | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 为了 | 你的 | 自己的 | 好的 | . |

"这一切都是为了你好。"

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] - , [tuː] .

| And | for | Achilles | ' | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 阿喀琉斯 | - | , | 也 | . |

阿喀琉斯的也是如此。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

| The | story | of | his | brief | but | glorious | life | will | be | a | legend | among | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 简短的 | 但 | 辉煌 | 生活 | 将要 | 是 | 一个 | 传奇 | 之中 | 他的 | 人们 | . |

他短暂而辉煌的一生将成为他人民口口相传的传奇。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðə; ði] ['muːvi] [beɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst]

| And | out | in | the | Galaxy | the | movie | based | on | his | career | will | become | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 这 | 星系 | 这 | 电影 | 基于 | 在 | 他的 | 职业 | 将要 | 变得 | 这 | 最多 |

[stuː'pendəs] ['epɪk] ['evər] [siːn] .

| stupendous | epic | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | 史诗 | 曾经 | 已见 | . |

而在银河系中，根据他的职业生涯改编的电影将成为有史以来最宏伟的史诗巨作。

" [ə'pɑːloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | Apollo | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿波罗 | 曾是 | 正确的 | . |

阿波罗是对的。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] [ə'trækʃ(ə)n] .

| Four | thousand | years | later | , | it | was | still | a | tremendous | box | - | office | attraction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 千 | 年 | 之后 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 巨大的 | 盒子 | - | 办公室 | 景点 | . |

四千年后，它仍然是一部票房大卖的影片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [speɪs]

| There | was | talk | that | now | that | Earth | was | civilized | enough | to | have | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 讲话 | 那 | 现在 | 那 | 地球 | 曾是 | 文明 | 足够的 | 到 | 有 | 空间 |

['træv(ə)l] ,

| travel | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

有人说，既然地球已经足够文明，可以进行太空旅行了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .

| it | might | even | be | shown | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 所示 | 那里 | . |

甚至有可能在那里展出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神